MUNRO'S GAELIC PRIMER

b.c.
H.M. 187.
Typo. fe. 297.

64 *South Bridge, Edinburgh.*

Gaelic Books Sold by Maclachlan and Stewart,

	s.	d.
Bunyan's Sighs from Hell, 18mo, *cloth*, ...	2	0
... Heavenly Footman, 18mo, *cloth*, ...	1	0
... Holy War, 18mo, (*in the Press*), ...	2	6
Burder's Village Sermons. 18mo, *cloth*, ...	1	6
Campbell (Donald) on the Language, Poetry, and Music of the Highland Clans, *with Music*,	7	6
Catechism, Shorter, 1d. Gaelic and English,	0	2
... Mother's, 1d. Gaelic and English,	0	2
... Shorter, with Proofs, ...	0	1½
... Brown's Shorter, for Young Children,	0	1
Confession of Faith, fcap. 8vo, *cloth*, ...	2	6
Dairyman's Daughter, *sewed*, ...	0	4
Dàn an Deirg agus Tiomna Ghuill, (Dargo and Gaul) with a new Translation, Notes, and Introduction, by C. S. Jerram, ...	2	6
Dewar's (Rev. Dr.) The Gaelic Preacher, 8vo, ...	0	4
Doctrine and Manner of the Church of Rome, ..	0	3
Doddridge's Rise and Progress, 12mo, *cloth*, ...	3	0
Dyer's Christ's Famous Titles, 18mo, *cloth*, ...	2	6
Earle's Sacramental Exercises, 18mo, *cloth*, ...	1	6
Edwards' (Rev. Jonathan) Sermon, *sewed*, ...	0	2
Elegy on Dr Macdonald of Ferrintosh, 12mo, ...	0	6
English Poems, with Gaelic Translations, arranged on opposite pages, 12mo, *cloth*, ...	3	6
Finlayson (Rev. R.) Brief Sketch of the Life of, by Rev. J. Macpherson, 18mo, *cloth*, ...	1	0
Flavel's Token for Mourners, 18mo, *cloth*, ...	1	0
Forbes' (Rev. J.) Baptism and the Lord's Supper,	0	4
... An Lochran: Dialogues regarding the Church,	0	6
... Long Gheal: The White Ship; a Spiritual Poem,	0	4
Gael (The), a Monthly Gaelic Magazine, 6s. a-year, or each No.	0	6
Gaelic First Book, 18mo, 2d.; Second do. ...	0	4
Gaelic Spelling-Book. 18mo, *cloth*	0	6
Gaelic Tracts, 50 different kinds, *sorted*, for ...	2	6
Gaelic Tracts. 8 sorts, ... 100 for	1	0
Grant's (Rev. Peter) Hymns, 18mo, *cloth*, ...	1	6
Guthrie's Christian's Great Interest, 18mo, *cloth*,	2	0

NATIONAL LIBRARY OF SCOTLAND

A NEW
GAELIC PRIMER:

CONTAINING

ELEMENTS OF PRONUNCIATION; AN ABRIDGED GRAMMAR; FORMATION OF WORDS; A LIST OF GAELIC AND WELSH VOCABLES OF LIKE SIGNIFICATION:

ALSO,

A COPIOUS VOCABULARY,

WITH

A FIGURED ORTHOEPY; AND A CHOICE SELECTION OF COLLOQUIAL PHRASES ON VARIOUS SUBJECTS,

HAVING THE PRONUNCIATION MARKED THROUGHOUT.

BY JAMES MUNRO, H.M.E.I.; I.C.; & O.S.G. &c.

FOURTH EDITION.

IMPROVED AND ENLARGED.

EDINBURGH:
MACLACHLAN & STEWART.
LONDON: SIMPKIN, MARSHALL, & CO.

MDCCCLXXIII.

NATIONAL LIBRARY OF SCOTLAND
B
26 MR
1935

LAURISTON CASTLE
LIBRARY ACCESSION

PREFACE.

The Publishers, and many others, having urged me to superintend a New Edition of this little Manual, I have complied with their request as quickly as my other avocations would permit me.

I have increased, and tried to make the matter of the book as simple and clear as I could; and I hope that those who may feel disposed to study Gaelic will, on a fair trial, find this Primer of considerable advantage.

J. M.

January 1854.

GAELIC PRIMER.

The Alphabet consists of eighteen letters :—

Vowels, a, e, i, o, u;

Consonants, b, c, d, f, g, h, l, m, n, p, r, s, t.

a, o, u, are called *broad* vowels.

e, i, are called *small* vowels.

bh, ch, dh, fh, gh, mh, sh, th, are called aspirates.

c, d, g, l, n, r, s, t, are termed linguals; b, bh, f, m, p, labials; m, n, mh, nasals.

The various powers of each and all of these letters and combinations are fully explained and exemplified in the Introduction to the Vocabulary.

PRONUNCIATION.

MONOSYLLABLES.

1. ă as *a* in hăt, făt.

ab, *shame*	can, *sing*
bab, *a tuft*	fan, *wait*
pab, *crumple*	cas, *steep*, &c.
ad, *a hat*	las, *kindle*
fad, *length*	car, *a turn*
lag, *weak*, &c.	gar, *warm* (*v.*)
rag, *stiff*	cat, *a cat*
gal, *weeping*	as, *out of*
sal, *dirt*	bas, *a palm*

2. à as *a* in t*à*r, f*à*r.

càl, *kail*	bàn, *fair*
màl, *rent*	làn, *full*
ràn, *a roar*	àm, *time*
làr, *ground*	làd, *a load*
bàs, *death*	fàd, *a peat*

---

3. ea like *a* in l*a*te, k*a*te.*

fead, *a whistle*	breab, *a kick*
cead, *leave*	eas, *a waterfall*
beag, *little*	eag, *a notch*
deas, *south*	teas, *heat*

---

4. so also ei, as

ceil, *conceal*	geir, *tallow*
deil, *a spindle*	speir, *a shank*
meil, *grind*	beir, *bear*

---

5. i as in s*i*n, *i*t, d*i*d.

bil, *a lip*	min, *meal*
fir, *men*	big, *little ones*

---

6. so io, in

fios, *notice*	lios, *a garden*
cion, *want*	mion, *minute* (*a.*)

---

7. ì like ie in f*ie*ld.

bìd, *a chirp*	dìg, *a ditch*
ìm, *butter*	mìn, *smooth*

---

8. so ìo, in

stìom *a fillet*	pìob, *a pipe*
fìon, *wine*	sìon, *weather*

---

9. o like o in p*o*t, s*o*d.

Rob, *Robert*	dod, *dumps*

---

* As generally pronounced in the Lowlands.

dog, *a junk*	dol, *going*
cor, *condition*	cos, *a foot*

---

10. ò like o in côrd, stôrk.

pòg, *a kiss*	òrd, *a hammer*
còrr, *remainder*	mòr, *large*
ròp, *a rope*	tòn, *a bottom*
còir, *a right*	fòil, *quiet, still*
mòid, *greatness.*	fòir, *help, aid*

---

11. ù as u in trūe, crūde.

dùn, *a heap*	dùr, *stubborn*
tùr, *sense*	tùm, *dip*
smùid, *smoke*	cùis, *a matter*
sùil, *an eye*	brùid, *a brute*

---

12. On bl, cl, fl, br, cr, fr, &c.

blas, *taste*	gràn, *grain*
crag, *a rock*	gràp, *a grape*
bran, *a dog's name*	gràs, *grace*
srad, *a spark*	trà, *a time*
creid, *believe*	crios, *a belt*
gliog, *a jingle*	clod, *a clod*
spiol, *pluck*	smid, *a syllable*

àrc, *a cork*	alt, *a joint*
àrd, *high*	faisg, *nigh*
fàisg, *squeeze*	mort, *murder*
puist, *posts*	bràisd, *a brooch*
calg, *awn*	plosg, *a pant*

---

13. s sounds ss, or s hard, in the same syllable with a, o, u.

bas, *a palm*	sad, *dust*
tòs, *also*	sop, *a straw*
tùs, *beginning*	sult, *fatness*

14. s sounds *sh* (as in *sh*e) in the same syllable with *e* or *i*.

séud, *a jewel*	ceis, *a creel*
séinn, *sing*	cùis, *a matter*
*seas, *stand*	crois, *a cross*
sìol, *seed*	créis, *grease*
siap, *sneak*	clais, *a furrow*
siar, *west*	leisg, *laziness.*

---

15. On t, d,—c, g,—p, b.

tà, *is, are*	pab, *rumple*
dà, *two*	bab, *a tuft*
tuit, *fall*	prat, *a trick*
duit, *to thee*	brat, *a covering*
car, *a turn*	bìnn, *melodious*
gar, *warm,* (*v.*)	pìnn, *pens.*

---

16. Final c, in many words, is pronounced chq.

mac, *a son*	cearc, *a hen*
bac, *hinder*	torc, *a boar*
soc, *a snout*	muc, *a sow*
boc, *a buck*	leac, *a flag*
olc, *bad*	malc, *rot*
pluic, *a cheek*	àirc, *an ark*
&c.	&c.

---

17. chd final sounds chq.

achd, *manner*	iochd, *pity, ruth*
ochd, *eight*	bochd, *poor*
uchd, *a breast*	tachd, *suffocate*
seachd, *seven*	smachd, *control*
&c.	&c.

---

* Sound *shÿess.*

18. final g sounds q, as in que, *Fr.*

glag, *a noise*
spliug, *a bubble*, &c.
diog, *a syllable*
spòg, *a paw*
eag, *a notch*
aog, *death.*

---

final g preceded by *i*, sounds k.

smig, *a chin*
snàig, *creep*
leig, *permit*
mùig, *gloom.*

---

19. The broad and small vowels have a similar power over c, d, g, l, n, r, s,* t.

---

20. On bh, ch, dh, &c. called aspirate consonants.

bh sounds like v, in *v*ote, gi*v*e.
ch — — ch in lo*ch*, or gh in cou*gh*.†
dh — — y in *y*e, before or after e, i;
and — — r in bu*r*, as uttered in Northumberland, before or after a, o, u.
fh is mute.
gh sounds like dh.
mh — — bh, only more nasal.
ph — — f in *f*oe, *f*ine.
sh — — h in *h*e, *h*ad.
th — — h in *h*oe, *h*ave.

EXAMPLES.

bhà, *was, were*
bhos, *on this side*
bhac, *did hinder*
bhris, *did break*
dròbh, *a drove*
chroch, *did hang*
chlisg, *did start*
sàbh, *a saw*
éubh, *a cry*
deilbh, *warp*, (*v.*)
balbh, *dumb*
deich, *ten*
faich, *a plain.*

---

* s has been already exemplified, (14.)
† as pronounced in the Lowlands.

chrom, *did bend*
chlos, *did rest*

dhòirt, *did spill*
dhùisg, *did awake*
dh'éisd, *did listen*

fhliuch, *did wet*
fhrois, *did shower*
*dh'fhan, *did wait*
dh'fhàisg, *did squeeze*

ghlan, *did clean*
ghreas, *did hurry*
ghlais, *did lock*

mhùth, *did change*
mhort, *did murder*
mhath, *did forgive*

phòs, *did marry*
pheasg, *did chap*

shil, *did drop*
shéid, *did blow*
sheirm, *did ring*

tha, *is, are*
thog, *did lift*
thig, *will come*

cluich, *play*
troich, *a dwarf*

bìdh, *of food*
suidh, *sit* (*v.*)
cràdh, *pain*

fhlùr, *of flowers*
fhleasg, *of garlands*
dh'fhuin, *did knead*
*m'fhalt, *my hair*

plàigh, *a plague*
dòigh, *a mode*
meigh, *a balance*

nimh, *poison*
nèamh, *heaven*
sàimh, *luxury*

phìll, *did return*
phlosg, *did pant*

shaill, *did salt*
sheas, *did stand*
shluig, *did swallow*

crath, *shake*
sruth, *a stream*
srath, *a strath.*

---

21. Peculiar Vowel-Sounds.

a sounds like e in her, or i in bird, in

a', am, an, *the*
a, *who, which*

magh, *a field* (*moy*)
blagh, *sense*

---

* Suppress fh in reading, and substitute the dh' in its place; thus, dhăn, dhàisg, malt, &c.

agh, *a heifer*
lagh, *law*
&c.

dragh, *trouble*
ma, *if*
&c.

---

22. Final *a** and final *e*, in dissyllables, sounds *u*h, u being as in g*u*n, m*u*st: as,

àra, *f. a kidney*
bar'a, *m. a barrow*
cas'a, *f. feet*
dor'ra, *a. worse*
gior'ra, *a. shorter*
bil'e, *m. a rim*
cail'e, *f. a girl*
duill'e, *m. a sheath*
eil'e, *other*
fàil'e, *m. scent*

lìon'ta, *m. nets*
measg'ta, *a. mixed*
nàr'a, *a. shameful*
or'ra, *on them*
pòs'ta, *married*
gil'e, *f. whiteness*
làin'e, *f. fulness*
min'e, *f. of meal*
nis'e, *now*
oir're, *on her.*

---

23. The combination ao represents the prolonged sound of *u* in f*u*n, m*u*st, *i* in s*i*r, *e* in h*e*r, or *o* in s*o*me, &c.

aois, *f. age*
baois, *f. folly*
†caob, *m. a clod*
daor, *a. dear*
†faob, *m. a lump*

gaol, *m. love*
laogh, *m. a calf*
†maor, *m. a messenger (mayor)*
plaosg, *m. a husk*, &c.
†raon, *m. a field.*

---

24. ua is made up of *u* in p*u*t, and *a* in *a*t.

bruach, *f. a bank*
cuach, *f. a cup*

guad, *m. a wile*
luan, *m. a lamb*

---

* Final *a* sounds uh in -ad, -ead, -ach, -adh, -amh, -eamh, -ar, -as, &c.: as, ur'ad, *as much;* moill'ead, *slowness;* aod'ach, *cloth*; fàr'adh, *a ladder;* deanamh, *doing;* ealamh, *quick;* eab'ar, *puddle*, &c.

† Caob, shortened, would be pronounced *cup;* faob, *fup;* maor, *mur;* raon, *run*, &c. By inverting the process—*i.e.*, lengthening the pronunciation of mur—you arrive at maor; and so of the rest.

dual, *m. a plait*
fuar, *a. cold*
guail, *m. of coal*
sguain, *f. rigmarole.*

---

25. n, after c, g, m, is sometimes improperly sounded like *r:* as,

cnac, *f. a knock*
cnò, *f. a nut*
gnos, *m. a snout*
mnà, *f. of a woman*
mnaoi, *to a woman*
cnoc, *m. a knoll.*

---

26. DECLENSION.

1. Cat, *m. a cat.*

	Sing.	*Plur.*	So, saor, *m. a joiner*
N. & Ac.	cat	cait	maor, *m. a messenger*
G.	cait	chat	craos, *m. a wide mouth*
D.	cat	cataibh	bàrd, *m. a poet*
V.	a chait	a chata	laoch, *m. a hero.*

---

2. Càrnn, *m. a heap of stones.*

N. & Ac.	càrnn	cùirnn	So, dòrnn, *m. a fist*
G.	cùirnn	chàrnn	ceòl, *m. music*
D.	càrnn	càrnnaibh	seòl, *m. a sail*
V.	a chùirnn	a chàrnna	dos, *m. a tuft.*

---

3. Dall, *m. a blind person.*

N.	dall	doill	So, Gall, *m. a Lowlander*
G.	doill	dhall	rann, *m. a rhyme*
D.	dall	dallaibh	crann, *m. a mast.*
V.	a dhoill	a dhalla	

Preas, *m. a bush*, &c.

N.	preas	pris	So, ceann, *m. a head*
G.	pris	phreas	meann, *m. a kid*
D.	preas	preasaibh	peann, *m. a pen*
V.	a phris	a phreasa	meall, *m. a bump, lump.*

Meur, *m. a finger.*

	Sing.	*Plur.*	
N.	meur	meòir	So, deur, *m. a drop*
G.	meòir	mheur	eun, *m. a bird.*
D.	meur	meuraibh	beul, *m. a mouth*
V.	a mheòir	a mheura	neul, *m. a cloud.*

Fiadh, *m. a deer.*

N.	fiadh	féidh	So, bian, *m. a skin* or *fur*
G.	féidh	fhiadh	sliabh, *m. a moor, hill*
D.	fiadh	fiadhaibh	dealg, *m. a spindle.*
V.	*'fhéidh	*'fhiadha	

Lìon, *m. a net.*

N.	lìon	lìn	So, sìol, *m. seed*
G.	lìn	lìon	bachd, *m. a bend;* uchd,
D.	lìon	lìonaibh	*m. a breast.*
V.	a lìn	a lìona	

Nouns in *idh*, *air*, *th*, *a*, *e*, are the *same* in the sing. cases, and form their plur. by adding *an:* as, bachd*an*, uchd*an*, baillidhe*an*, *baillies*, dorsaire*an*, *door-keepers*, gath*an*, *beams*, &c.

---

27. FEMININES.

Cearc, *f. a hen.*

	Sing.	*Plur.*	
N.	cearc	cearcan	So, cròg, *f. an open hand,*
G.	circe	chearc	g. cròige; bròg, bròige,
D.	cearc	cearcaibh	*a shoe;* crag, *a rock,*
V.	a chearc	a chearca	craige; spàg, *a claw,*
			spàige, &c.

---

* The vocative *a* is suppressed before fh, or a vowel, and an apostrophe inserted instead.

28. NOUNS WITH THE ARTICLE.

am bus, *m. the mouth.*

	Sing.	*Plur.*
N.	*am* bus	*na* buis
G.	*a'* bhuis	*nam* bus
D.	*a'* / **'n* } bhus	*na* busaibh.

a' chas, *f. the foot.*

N.	*a'* chas	*na* casan
G.	*na* coise	*nan* cas
D.	a' / 'n } chois	*na* casaibh.

an duine, *m. the man.*

N.	*an* duine	*na* daoine
G.	*an* duine	*nan* daoine
D.	an / 'n } duine	*na* daoinibh.

an saor, *m. the joiner.*

N.	an saor	na saoir
G.	†an t-saoir	nan saor
D.	'n / an } t-saor	na saoraibh.

an t-sùil, *f. the eye.*

N.	‡ an t-sùil	na sùilean
G.	na sùla	nan sùl
D.	an / ‡ 'n } t-sùil	na sùilibh.

* 'n is contracted for *an* after a preposition ending in a vowel; as, do 'n bhus, for do an bhus.

† t- is put to the gen. and dat. to prevent ambiguity; for, an saor would signify *the* wright, or *their* wright, without the t-.

‡ an sùil would mean *their* eye; t- is used to mark the necessary distinction.

29. ADJECTIVES

are declined like nouns of the same form: as, maor daor, *m. a dear messenger.*

	Sing.	*Plur.*
N.	maor daor	maoir dhaora
G.	maoir dhaoir	mhaor daora
D.	maor daor	maoraibh daora
V.	a mhaoir dhaoir	a mhaora daora.

With the article

am maor daor.

N.	am maor daor	na maoir dhaora
G.	a' mhaoir dhaoir	nam maor daora
D.	a' / 'n } mhaor dhaor	na maoraibh daora.

---

ceare bhreac, *f. a speckled hen.*

N.	ceare bhreac	cearcan breaca
G.	circe brice	chearcan breaca
D.	circ bhric	cearcaibh breaca
V.	a chearc bhreac	a chearca breaca.

---

ploc odhar, *m. a dun clod.*

N.	ploc odhar	pluic ódhra
G.	pluic idhir	phloc ódhra
D.	ploc odhar	plocaibh ódhra
V.	a phluic idhir!	a phloca ódhra!

---

30. COMPARISON.

The comparative degree is like the gen. sing. feminine: as, daoire, brice, idhre,—so, glaise, *grayer;* làine, *fuller;* mìne, *smoother;* bàine, *fairer;* ciùine, *milder*, &c.

Examples of its use.

Is *daoire* each na caora.	A horse is dearer than a sheep.
Bha 'n dé na b' *fhuaire* na'n diugh.	Yesterday was colder than to-day.
Bu taine na pàipeir e.	It was thinner than paper.

---

31. Another form of comparative is formed from the above, in *id:* as, àirdid, bàinid, deirgid; and another from these, in ad, or *ead*: as,

Is glain*id* e sud.	It is the cleaner for yon.
Bu thruim*id* e 'n còrr.	'Twould be the heavier for more.
Cha bhòi'chid e sid, nì.	It is not any the prettier for yon.
Tha na neòil a' dol an truime*ad*.	The clouds are becoming heavier, (gloomier).
Tha gach nì 'dol 'an daoir-e*ad*.	Everything is growing dearer.

---

32. VERBS.

Is mi, *it is I*, or *I am*, &c.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.	Past Tense.
Sing.	*Sing.*
1. *Is mi, *it is I*	1. *Bu mhi, *it was I*
2. Is tu, *it is thou*	2. Bu tu, *it was thou*
3. Is e, *it is he*	3. B'è, *it was he*
Plur.	*Plur.*
1. Is sinn, *it is we*	1. Bu sinn, *it was we*
2. Is sibh, *it is you*	2. Bu sibh, *it was you*
3. Is iad, *it is they*	3. B' iad, *it was they.*

---

* Is sounds ùs, and bu sounds boo (short).

The Verb bì, be.

Imperative Mood.

Sing.	1. bithe*am*	let me be
	2. bi	be thou
	3. bithe*adh* e	let him be
Plur.	1. bithe*amaid*	let us be
	2. bith*ibh*	be ye
	3. bithe*adh* iad.	let them be.

Indicative.

Present.

Sing.	1. Ta mi	*I am*
	2. Ta thu	thou art
	3. Ta e	he is
Plur.	1. Ta sinn	we are
	2. Ta sibh	you are
	3. Ta iad.	they are.

Past Tense.

Bha *mi, &c. *I was*, &c.

Future Tense.

Bithidh *mi, &c. *I shall or will be*, &c.

Potential Mood.

Past Tense.

Bith*inn*	I might or could be
Bithe*adh* tu	thou mightst or couldst be
Bithe*adh* e	he might or could be
Bithe*amaid*	we might or could be
Bithe*adh* sibh	you might or could be
Bithe*adh* iad.	they might or could be.

Infinitive.—a bhi, to be.

---

* Repeat the pronouns after *bha* and bithidh, as above, in the present. These specimens exhibit the verb in its simplest aspect. Questions are asked thus; *Am* mi? Is it I? An *robh?* was I? Negations are made thus: *cha* mhi, It is not I; cha *robh*, I was not. See Grammar for a more extended view. Our limits are here confined.

Tùm, to dip.

Active Voice.

Present Imperative.

Sing.	1. Tum*am*	let me dip
	2. Tum	dip thou
	3. Tum*adh* e	let him dip
Plur.	1. Tum*amaid*	let us dip
	2. Tum*aibh*	dip ye
	3. Tum*adh* iad.	let them dip.

Past Indicative.

*Thum mi	I dipped
Thum thu	thou dippedst
Thum e	he dipped
Thum sinn	we dipped
Thum sibh	you dipped
Thum iad.	they dipped.

Future.

Tumaidh mi, &c.

Past Potential.

Sing.	1. Thuma*inn*	*I might or could dip*
	2. Thum*adh* tu	*thou mightst or couldst dip*
	3. Thum*adh* e	*he might or could dip*
Plur.	1. Thum*amaid*	*we might or could dip*
	2. Thumadh sibh	*you might or could dip*
	3. Thumadh iad.	*they might or could dip.*

Infinitive.

do / a } Thum*adh*, to dip.

---

* Pronounce hoom me, oo, ay, sheen, sheev, eätt.

PASSIVE VOICE.

Imperative.

Tum*ar* *mi, thu, e ; sinn, sibh, iad.

PAST INDICATIVE.

Thum*adh* *mi, &c. *I was dipped.*

FUTURE.

Tum*ar* *mi, &c.

PAST POTENTIAL.

Thum*tadh* *mi, &c. *I should be dipped.*

PAST PARTICIPLE.

†Tum*ta*, dipped.

34. The particle "ag," placed before the infinitive, translates the English active participle in *ing;* as ag éirigh, *rising*, ag innseadh, *telling*, &c. Before a consonant ag becomes a' ; as, a' tumadh, *dipping*, a' càradh, *mending*.

---

35. FORMATION OF WORDS.

flùr-*ach*, flowery	lon'ach, greedy
mos-*ach*, nasty	sal'ach, dirty
nàr-*ach*, shame*ful*	góbh'l*ach*, fork*ed*
gob'*ach*, beak*ed*.	ròm'*ach*, hairy.

---

gar'*adh*, a warm*ing*	séid'eadh, a blow*ing*
las'adh, a kindl*ing*	till'eadh, a return
pòs'adh, a marri*age*.	mùch'adh, suffoca*tion*.

---

cearc'*ag*, a *little* hen	pis'eag, a kitt*en*
sùil'eag, *a little* eye.	cail'eag, *a little* girl.
cop'*an*, a *small* cup	seirc'ean, a *little* darling
alld'an, a brook*let*.	buic'ean, a *young* buck.

---

* Repeat the pronouns after each change of the verbal form, as on last page.

† Or, according to the general pronunciation, tùm-te.

buailt'*ear*, a thresh*er*
òig'ear, a young *man*.

port-*air*, a ferry*man*
pòit'ear, a drink*er*.

tùr'*ail*, sens*ible*
dragh'ail, trouble*some*
prìs'eil, preci*ous*.

brùid'eil, brut*ish*
cron'ail, hurt*ful*
tàir'eil, disgrace*ful*.

bòid'*ich*, *make* a vow
cuid'ich, *give* help, (aid)
goirt'ich, *make* sore, (hurt)
pàirt'ich, *im*part &c.

tiorm'*aich*, *make* dry
cois'ich, use the feet, (walk)
cron'aich, find fault with, (rebuke)
mionn'aich, *make* oath, &c. (swear)

---

36. Comparison of Gaelic and Welsh.

Gaelic.	*Welsh.*	*English.*
abar,*	aber,	a confluence
achanaich, *entreaty*,	achan,	a hymn or chant
	achwyn,	a complaint
ath, again, re,	ad,	re, again
ath-liobh, revarnish,	adliw,	a varnish, retint
ath-loisg reburn,	adlosgi,	burn again
ath-fhios, a 2d notice,	adwys,	second summons
aidich, own,	adef,	acknowledge
àl, young brood,	ael, àl,	produce, brood
àr, slaughter,	aer,	slaughter
abhull, appletree	*afal,	an apple
†abhuinn, a river,	*afon,	a river
eag, a notch,	ag,	an opening, cleft
fagus, near,	agaws,	near
eile, other,	aill,	other
ealaidh, music,	alaw,	music
aillt, a cliff,	allt,	a cliff
ealamh, quick,	*alaf,	expert

* When the Gaelic word is not *Englished*, its signification is the *same* as in Welsh.

† f in Welsh sounds *v*, bh and mh in Gaelic sound *v*.

Gaelic.	*Welsh.*	*English.*
timchioll,	amgylch,	a circuit
iomradh, a rumour,	amrod,	a going round
iomriasan,	amryson,	contention
aimsir,	amser,	time, season
anail,	anadyl, anal,	breath
ainneamh,	anaf,	a blemish
an-aimsir, bad weather,	anamser,	unmeet time
an-àireamh,	aneirif,	innumerable
an-mhilis, not sweet,	anfelys,	not sweet
ànrath,	anrhaith,	distress
ar, plough,	ar,	ploughland
air, on,	ar,	on
àrd-dorus,	arddrws,	door lintel
aisinn,	asen,	a rib
à, ath	au,	the liver
beag,	bach,	little
bàta,	bâd,	a boat
baguid,	bagad,	a cluster
bachal,	bagyl,	a crook
bailc,	balc,	a balk
plaosg, blaosg,	ballasg,	a husk
bàrd,	*bardd,	a poet
bàthadh,	*bawdd,	a drowning
beithe,	bedw,	birch
bean,	benw,	a woman
bior,	ber,	a spit, &c.
speir,	bèr,	a shank, leg
beairt-*each*, rich	berth,	rich
bò-thigh,	beudy,	a cowhouse
biodag, a dirk,	bidawg,	a hanger
blas,	blas,	taste
blon*ag*, fat,	blawn, bloneg,	fat grease, lard

* Pronounced barth, bawth.

Gaelic.	*Welsh.*	*English.*
blàr,	blawr,	hoary
bliochd,	blith,	milk
bliadhna,	blynedd,	a year
bolgan, a leather bag,	bolgan,	a budget
bonn, a base, sole,	bôn,	a base
bréun,	braen,	rotten
braich,	brâg,	malt
breac, motley, pox,	braith,	variegated
	brêch,	pox
brù, a belly,	bru,	the womb
bruinne, a breast,	bron,	a breast
bò, a cow,	bu,	kine
bu, was,	bu,	was
buaidh, victory,	budd,	gain
bo-ghille, a cow-boy,	bugail,	a herdsman
bo-ruidheach, (buarach), a cow-fetter,	burwy,	a cowfetter
bus, a lip, lips,	bus,	the human lip
bodha, a bow, arch,	bwa,	a bow, arch
buthaman, a dolt,	bwhwman,	fluctuation
bùth, a tent; both, a hut,	bwth,	a hut
boit, bait, biadh, food,	bwyd,	food
bodhar,	byddar,	deaf
buidhionn,	byddin,	a band, troop
bil, lip, brim,	byl,	brim, edge
beò, alive,	byw,	alive
cac,	cach,	ordure
cath,	câd,	a battle
caithir, city,	cadair,	seat of presidency
	caer,	a city
caoin, clear, bright,	cain,	bright, clear
cam,	cam,	crooked
can,	canu,	sing
càr, related,	câr,	a relation
càrnn,	càrn,	a heap

Gaelic.	*Welsh.*	*English.*
ceòl, music,	cathyl,	a melody
cabar,	ceber,	a rafter
giomach,	ceimwch	a lobster
coirc,	ceirch,	oats
calbh,	celff,	a pillar
cuileann, holly,	celyn,	a holly wood
carbad,	cerbyd,	a chariot
cèaird, trade, art,	cerdd,	art, craft
geobha, a gulf,	ceufa,	a gulph
ceig*each*, fleshy,	cîg,	flesh
cladh, a trench; to spawn,	cludd,	a trench
cloch, a stone,	clog,	a large stone
cnuac,	cnwc,	a bump, lump
tìr, land,	daer,	earth, land
dàil, delay,	dàl,	a stop
dar*ach*, oak,	dâr,	an oak
dòrn, a piece,	darn,	a piece
tairgeanadh,	darogan,	a prediction
dais, a heap,	dâs,	a heap
déug, ten,	dêg,	ten
è,	e,	he
amhail,	efel,	like
eochair,	egoriad,	a key
eidheann,	eiddew,	ivy
éidhre, frost,	eira,	snow
àireamh,	eirif,	a number
easbhuidh,	eisieu,	want
ealtuinn,	ellyn,	a razor
iomall,	emyl,	a border
anmhor,	enfawr,	huge
&c.	&c.	&c.

This might be carried on much further; but let this suffice in the meantime: it may draw the attention of more competent scholars to the subject, which is certainly not devoid of interest.

KEY

To the sounds represented by the marks used in the pronouncing columns of the following pages.

Vowels.		Gaelic standard.	Corresponding English standard.
1	ă,	fan, wait,	=făt
2	â,	nâr, shameful	=fâr
1	e,	cl*e*as, a trĭck,	=beat; or Scotch a in K*a*te
2	ė,	fėar, a man,	=fėrvid
3	é,	céum, a step,	=a in t*a*le, French é in *été*
4	ê,	è, he	=wh*ê*re
1	i,	min, meal,	=mint
2	î,	mîr, a piece	=ee in tr*ee*, or i in f*i*eld
1	o,	son, sake,	=sot
2	ô,	ôr, gold,	=fôr
3	ȯ,	bhȯs, on this side,	=bȯlt
4	ō,	mōr, great,	=bōld
1	ü,	grüth, curd,	=büll, püsh
2	ū,	būth, a tent,	=trūe, rū-in
3	u,	caolus, a strait,	=us
4	û,	caol, small,	=û in French jeûne, nearly
	ў,	——	=anў

c never sounds like s; but always hard like k or q.
g never sounds like j; but always hard like q or k.
ch before or after a, o, u, in the same syllable, sounds as in the Irish word *och;* or like gh in the Scotch word *saugh*, (willow.)
ch in the same syllabe with e or i, sounds as in the Scotch word fich, or as Greek χ is pronounced in Scotland.
gh in the same syllable with a, o, or u, sounds a little more obtuse than ch in the same situation.
gh in the same syllable with e, i, sounds like y in the English words ye, yield.

g. Italic g before l and n is silent. It is used to denote a liquid sound of these letters.

*g*l sounds like liquid gl in French, (*ligne.*)

*g*n sounds like liquid gn in French, (*vigne.*)

k sounds as in king, kiss.

ll, nn, rr } denote a broad liquid sound of these letters, like l and n in Italian mu*l*to, *n*uovo, and r in English *r*oar.

nh are silent: they denote that the vowel preceding them has a nasal sound.

ng denotes a sound like that of ng in the English words hang, strong, sing, sung.

q sounds as in French que.

˘ The arch denotes a short vowel, and that the syllable over or beneath which it is placed contains a diphthong or triphthong.

′ The accent placed after a syllable shows that the stress rests on the vowel or consonant preceding it.

y at the beginning of a syllable in the pronunciation column, sounds as in ye, you.

VOCABULARY, &c.

Of the Universe.

Mu'n Chruitheachd.

English.	Gaelic.	Orthoepy.
God, *m.*	Dia,	dĭa ; dĭu, or jiă
The Creator, *m.*	an cruthadair,	ung crüh'ud-ėr
The Godhead, *f.*	an diadhachd	un dĭu'yuchq
The Trinity, *f.*	an trianaid	un trî'ăn-ėtsh
The Father, *m.*	an t-athair,	un tah'ėr
The Son, *m.*	am mac,	um-machq'
Jesus Christ, *m.*	Iosa Criosta,	ĭu'su crîŭs-tu
The holy Spirit, *m.*	an Spiorad naomh,	un spirr'ut nûv
The creation, *m.*	an cruthach,	ung crüh'uch
	an cruthachadh,	ung crüh'uch-ugh
A creature, *m.*	créutair,	cré'tėr
The world, *m.*	an saoghal,	un sû'ull
Heaven, *m.*	neamh,	*g*nÿê'v (liq)
Hell, *f.*	ifrinn,	if'ri*g*n (liq)
A spirit, *m.*	spiorad.	spirr'ut
An angel, *m.*	aingeal,	ăing'gÿull
The Devil, *m*,	an diabhol,	un dĭu'üll
The fairies, *m.*	na sithchean.	nu shî'chÿun.

Of the Elements.

Mu na Dùilean.

The earth, *m.*	an talamh,	un tal'uv
Water, *m.*	uisge,	ŭish'kÿu
Fire, *m.*	teine,	tÿen'u- ; tshen'u
Air, *m.*	an t-àile,	un tâ'lĭu

English.	Gaelic.	Orthoepy.
Wind, *f.*	gaoth,	gû
A storm, *f.*	stoirm,	stėr′-m ; stor′im
The North wind, *f.*	a' ghaoth tuadh,	u ghû tüă
— South — *f.*	—— deas,	u ghû dÿess
— East — *f.*	—— 'n ear,	u ghû *g*nÿėr (liq)
— West — *f.*	—— 'n iar,	u ghû *g*nîur (liq)
Thunder, *m.*	torunn,	torr′unn
	tàirneanach,	târr′*g*nÿėn-uch(liq)
Lightning, *m.*	dealan,	dÿal′lan
Fog, *m.*	ceò,	kÿô
A cloud, *m.*	néul,	*g*nÿéll (liq)
Rain, *m.*	uisge,	uĭsh′kÿu
A shower, *f.*	fras,	frass
Hail, *f.*	clach mheallain,	klach vĭėll′ėn
Snow, *m.*	sneachda,	sh*g*nĭėch′qu (liq)
Frost, *m.*	reodhadh,	rėŏ′ugh ; ro′ugh
Ice, *f.*	eigh ; deigh,	eĭ ; dĭeĭ
Thaw, *m.*	aiteamh.	ăiht′uv.

Of Colours.

Mu Dhaithean.

A rainbow, *m.*	bodha froise,	bóŭ frosh′u
A colour, *m.*	dath,	dah
White, *m.*	geal,	gĭal
Black, *m.*	dubh,	düh
Blue, *m.*	gorm,	gor′om
Green, *m.*	uaine,	üaĭn′u
Grey, *m.*	glas,	glass
Red, *m.*	dearg,	dĭar′aq
Yellow, *m.*	buidhe,	bü-i
Brown, *m.*	donn,	dóünn, dónn
Purple, *m.*	purpi ; purpur,	pur′pi ; pur′pur
Scarlet, *f.*	sgàrlaid,	skâr′llaĭt
Lightblue, *m.*	liath-ghorm,	llia′yorm
Vermilion, *m.*	corcur,	korq′ur
Hoddengray, *m.*	liath-ghlas,	llia′ylass

Of Time.

Mu ùine.

English.	Gaelic.	Orthoepy.
A year, *f.*	bliadhna,	blĭu'nnu
A month, *m.*	mìos,	mî's; mĭas
A week, *f.*	seachdain,	shèchq'èn
A day, *m.*	là; latha,	llâ; llah'u
An hour, *f.*	uair,	üuĭr; üaĭr
A minute, *f.*	mineid,	min'èĭt
The morning, *f.*	a' mhaduinn,	u vat'i*g*n (liq)
Noon, *m.*	meadhoin latha,	mi-èn llah'u
Evening, *m.*	feasgar,	fess'cur
Twilight(morning)	a' chamhanaich,	u chav'an-ich
—— (evening) *m.*	an dù-thra,	un dū'hra; dū'ra
To-day, *m.*	an diugh,	un dĭüh; jüh
To-morrow, *m.*	am màireach,	um mânh'rÿuch
The day after to-morrow, *m.*	an earair,	un *g*nÿèr'ir (liq)
Yesterday, *m.*	an dé,	un dÿé; or jé
Three days hence,	an eararais,	un erarish

Days of the Week.

Làithean na seachdaine.

Monday, *m.*	diluain,	di-lüaĭn
Tuesday, *m.*	dimairt,	di-mârsht
Wednesday, *m.*	diciadain,	di-kĭa'duĭn
Thursday, *m.*	didaoirn,*	di-dûĭ'rn
Friday, *m.*	dihaoine,	di-hûĭn'u
Saturday, *m.*	disathurna,	di-sah'ur-nu
Sunday, *m.*	didòmhnaich,	di-dônh'-nich

Divisions of the Year.

Ràithean na bliadhna.

Spring, *m.*	ant-earrach,	un tshÿar'ruch
Summer, *m.*	an samhradh,	un säünh'rugh
Autumn, *m.*	am foghar,	um fu-ur
	am fogh'radh,	um fû'rugh
Winter, *m.*	an geamhradh,	ung gÿèü'rugh

* This word is sometimes corrupted into di*r*daoin.

English.	Gaelic.	Orthoepy
A quarter of a year,	ràithe, *m.*	rrâ-ï
Half a year, *f.*	leth bhliadhna	*g*leh'vlĭu-nnu (liq)
Three quarters of a year,	trì ràithean.	tr râĭ'un.

Other Terms and Holidays.

Ràithean agus féillean eile.

Christmas, *f.*	*nolluig,	nnoll'ik
The new year, *f.*	a' bhliadhn' ùr	u vlĭunn ūr
Martinmas, *f.*	an fhéill màrtainn,	un éĭ*g*l mars'tuĭ*g*n (liq)
March, *m.*	am màrt,	um mâ'rst
May, *m.*	am màgh,	um mâgh
June, *m.*	an céitein,	ung kÿé'tÿèn
The worm month, *m.*	an t-iuchar,	un tÿüch'ur
Lammas, *f.*	an liùnasdail,	un *g*lÿūn'us-duĭl (liq)
Lent, *m.*	an carmhus,	ung car'a-us
A holiday, *m.*	latha féille,	llah'u féĭ*g*l-u (liq)
A fast day, *m.*	latha traisg.	llah'u trashk.

Of Mankind.

Mu'n Chinne daoine.

A man, *m.*	duine,	düĭn'u
A woman, *m.*	boireannach,	boĭr'unn-uch
Infancy, *f.*	leanabachd,	*g*lÿèn'ub-uchq (liq)
A child, *m.*	leanabh,	*g*lÿèn'uv (liq)
A boy, *m.*	giullan,	gÿüll'an
A girl, *f.*	caileag,	caĭl'ak
A little girl, *f.*	niag,	*g*ni-ak (liq)
Age, *f.*	aois,	û'sh
Youth, *f.*	òige,	ôĭk'u ; ô'kÿu
A youth, *m.*	òganach,	ô'gan-uch
A lad, *m.*	gille,	gi*g*l'lĭu (liq)
A lass, *f.*	nìonag,	*g*nî'nak (liq)

* noel, natal, nathalig, nal'uig, nol'uig.

English.	Gaelic.	Orthoepy.
An old fellow, *m.*	bodach,	bot'tuch
An old hag, *f.*	cailleach,	kaĭ*g*l'uch (liq)
A husband, *m.*	fear; céile,	fėr; ké'lu
A wife, *f.*	bean; céile,	bėn; ké'lu
A widow, *f.*	*banntrach,	băünn'truch
A bachelor, *m.*	fleasgach,	fless'cuch
A maid, *f.*	†maidionn,	muĭ'dy̆unn
A father, *m.*	athair,	ah'ėr
A mother, *f.*	màthair,	mânh'ėr; mê'ėr
A brother, *m.*	bràthair,	brâ'ėr
A sister, *f.*	piuthar,	pĭü'ur

Of Kindred.

Mu Luchd dàimh.

Ancestors, *m.*	sinnsreadh,	shînh'shrugh
Relations, *m.*	càirdean,	câr'dy̆un
A grandfather, *m.*	seanair,	shy̆ėn'ėr
A grandmother, *f.*	seanmhair,	shy̆ėn'a-vėr
A greatgrandfather,	sinnseanair, *m.*	shînh'shy̆ėn-ėr
A great grandmother, *f.*	sinnseanmhair,	shînh'shy̆ėn-a-vėr
Children,	clann (f. sing.),	kllăünn
Offspring, *m.*	sliochd,	slly̆uchq
A son, *m.*	mac; machd,	mak; machq
A daughter, *f.*	nighean; nion,	*g*ni-an
A grandson or granddaughter,	odha, *m.*	ȯü

Indirect Kindred.

Luchd cleamhnuis.

A father-in-law, *m.*	athair céile,	ah'ėr ké'lu
A mother-in-law, *f.*	mathair chéile,	mânh'ėr ché'lu
A son-in-law, *m.*	cliamhuinn,	klĭu'i*g*n (liq)
A daughter-in-law,	banachliamhuinn, *f.*	ban'a chlĭu'i*g*n (liq)

* Bantrach and baintreach. † *Madonna.*

English.	Gaelic.	Orthoepy.
A brother-in-law,	bràthair céile, *m.*	brâ'ėr ké'lu
A sister-in-law, *f.*	piuthar chéile,	pĭü'ur ché'lu
A foster mother, *f.*	muime,	müĭm'u
A foster father, *m.*	oide,	uĭtsh'u
A foster child, *m.*	dalta,	dall'tu
A nurse, *f.*	banaltrum,	ban'all-trum
A god-father, *m.*	oide,	uĭtsh'u
A god-mother, *f.*	muime,	müĭm'u
A god-son or daughter, *m.*	dalta,	dall'tu
A sponsor, *m.*	goisti.	gosh'tshi; gosht'i.

Of the Body.

Mu'n chorp.

The body, *m.*	an corp,	ung corp
The members,	na buill,	nu büĭ*g*l (liq)
A member, *m.*	ball,	băüll
The head, *m.*	an ceann,	ung kÿėünn
The hair, *m.*	am falt,	um fallt
The face, *m.*	an t-aodunn,	un tû'dn
The front, *f.*	an aghaidh,	un ugh'i
The visage, *f.*	a' ghnùis,	u ghrū'sh
	an ùrla,	un ūr'llu
The eyebrows,	na maildhean,	nu mé'lė-un
The eyes,	na sùilean,	nu sū'lÿun
The eyelids,	na fàbhran,	nu fâ'v-run
The eyelashes,	na ruisg,	nu rüshk
The nose, *f.*	an t-sròn	un trô'n
The nostril, *m.*	an cuinnein,	ung cuĭ*g*n'ėn (liq)
The cheek, *f.*	a' ghruaidh	u ghrüaĭ-y
The jaw, *m.*	am peirceal	um per'kÿull (liq)
The slope of the cheek, *f.*	an leachd,	un *g*lÿėchq
The chin, *f.*	an smig,	un smik
The mouth, *m.*	am béul,	um bé'll; bĭall

English.	Gaelic.	Orthoepy.
The lips,	na bilean	nu bil'un
The teeth,	na fiaclan,	nu fĭuch'cllun
The tongue, *f.*	an teanga,	un tÿèng'gu.
The ears,	na cluasan,	nu kllüăs'un
The neck, *f.*	an amhach,	un ăüch
The shoulder, *f.*	a' ghualainn,	u ghüŭll'i*g*n (liq.)
The arm, *m.*	an gàirdein,	ung gâr'dÿèn
The elbow, *f.*	an uileann,	un üĭl'unn
The hand, *f.*	an làmh,	un llânhv
The fingers,	na meòir,	nu mÿôĭr
The thumb, *f.*	an òrdag,	un ô'r-daq
The first finger, *f.*	a' chorag,	u chor'aq
The little finger, *f.*	an lùdag,	un llū'daq
The fist, *m.*	an dòrn,	un dôrnn
A joint, *m.*	alt,	allt
A nail, *f.*	ionga,	iŭng'gu
The knuckles,	na rùdain,	nu rū'd-èn
A palm, *f.*	bas,	bass
The breast, *m.*	an t-uchd,	un tüchq
The chest, *m.*	an cliabh,	ung klĭuv
The belly, *f.*	a' bhrù,	u vrū
The thighs,	na sléisnean,	nu sh*g*lé'sh-nÿun
The knee, *m.*	an glùn,	ung gllūn
The kneepan, *m.*	failmein,	fèl'èm-èn
The calf, *m.*	an calpa,	ung call'a-puh
The foot, *m.*	an troidh,	un trŭih
The heel, *f.*	an t-sàil,	un tâĭl
The skull, *m.*	an claigeann,	ung kllaĭk'unn
The brain, *m.*	an t-eanachuinn,	un tÿèn'uch-i*g*n (liq
The heart, *m.*	an cridhe,	ung cri-u
The lungs, *m.*	an sgamhan,	un sganhv'an
The liver, *m,*	an grùdhan,	ung grū'an
The kidneys,	na h-àirnean,	nu hâr'*g*nÿun (liq.)
The stomach, *m.*	an goile,	ung guĭl'lÿu
Blood, *f.*	fuil,	füĭl
Flesh, *f.*	feòil,	fĭôĭl

English.	Gaelic.	Orthoepy.
Skin, *m.*	craiceann,	kraĭch'kŷunn
A bone, *m.*	cnàimh,	kraĭv ; krâĭgh
A vein, *f.*	cuisle,	cüsh'*g*lŷu (liq)
A sinew, *f.*	féith.	fé.

Faculties of the Body.

Céud-fathan a' chuirp.

The sight, *m.*	am fradharc,	um fru'urq
Smelling, *m.*	fàileadh,	fâĭl'ugh
Hearing, *f.*	claisteachd,	kllaĭsh'tŷuchq
Taste, *m.*	blas,	blass
Feeling, *m.*	mothachadh,	moh'uch-ugh
Health, *f.*	slàinte,	sllâĭn'tŷu
The constitution, *f.*	a' chàileachd,	u châĭl'uchq.
Beauty, *f.*	àille,	âi*g*l'*g*lŷu (liq)
Ugliness, *f.*	gnàidead,	grâĭnhd'ud
The voice, *m.*	an guth,	ung güh
A smile, *m.*	foghàire.	fô-ghâĭr-u
A laugh, *m.*	gàire,	gâĭr-u
Weeping, *m.*	gal ; gul,	gal ; gül
Sorrow, *m.*	mulad ; bròn,	mül'at ; brô'n
A sigh, *f.*	osna ; osunn,	os'nnu ; os'unn
Sleep, *m.*	cadal ; codal,	cat'tull ; cot'tull
Pleasure, *m.*	toileachas,	toĭl'uch-us
Joy, *m.*	aoibhneas,	ûĭv'nus
Pain, *m.*	cràdh,	krâ'gh
Hunger, *m.*	acras,	ach'qrus
Thirst, *m.*	pathadh.	pah'ugh.

Diseases of the Body.

Easlaintean a' chuirp.

A disease, *f.*	easlaint,	ess'sllăi*g*nt (liq)
An illness, *m.*	tinneas,	ti*g*n'us (liq)
A disorder, *f.*	éucail,	é-kail
The toothache, *m.*	an déudiogh,	un déĭt-ugh

English.	Gaelic.	Orthoepy.
A swoon, *m.*	néul,	*g*né'll (liq)
A fainting, *f.*	laigsinn, or fàillinn,	llaĭk'shi*g*n (liq) fâĭ*g*l'i*g*n (liq)
An itching, *m.*	tachus,	tach'us
Deafness, *f.*	buidhre,	büĭr'u
Madness, *m.*	cuthach,	qu'uch
Rheumatism, *f.*	lòini,	llô-ni
A fever, *m.*	fiabhrus,	fĭu'rus, fiav'rus
A fit, *m.*	téum,	tshÿé'm
A shivering, *f.*	grìs; crith,	grî'sh; crih'
Delirium, *f.*	bàini.	bâ'nh-ni.

Accidents, Remedies.

Tuiteamais, Leigheis.

An accident, *m.*	tuiteamas,	tüh'tÿum-us
A scratch, *f.*	sgrìob,	scrî'p
An excoriation, *m.*	rùsgadh,	rūs'qugh
A wrest, *m.*	sniomh,	s*g*nîăv (liq)
A sprain, *m.*	caisleachadh	cash'*g*lÿuch-ugh (liq)
A swelling, *m.*	at,	ah't
A tumour, *m.*	màn,	mânh'n
A boil, *f.*	neasgaid,	*g*nÿsk'ĕĭt, (liq)
A bruise, *m.*	bruthadh,	brü'ugh
A squeeze, *m.*	fàsgadh,	fâ's-cugh
A wound, *m.*	leòn,	*g*lÿô'n (liq)
A hurt, *m.*	dochunn,	doch'unn
A burning, *m.*	losgadh,	llòs'cugh
A scar, *f.*	athailt,	ah'i*g*lt, (liq)
A cold, *m.*	cnatan,	kranh'tan
A cough, *m.*	casad,	kas'ut
A medicine, *f.*	cungaidh,	kūng'i
A purge, *f.*	burgaid,	bür'ug-ĕĭt
A plaster, *m.*	plàsd,	pllâ'st.

English.	Gaelic.	Orthoepy.

Of the Mind.
Mu'n Inntinn.

The soul, *m.*	an t-anam,	un tan'um
Reason, *f.*	tuigse,	tuĭk'shu
Common sense, *f.*	toinisg,	toĭn'ishk
Understanding, *f.*	tùrsuinn,	tūrs'i*g*n (liq)
Sense, *m.*	ciall,	kỹull
Thought, *f.*	smuain,	smüăĭn
Judgment	breathnachadh,	brėn'uch-ugh
Imagination, *m.*	beachd,	bėchq
Fancy, *f.*	meanmna,	mėn'ėm-nu
Will, *f.*	toil,	toĭl
Desire, *m.*	iarrtus; togradh,	ĭurr'tus; toq'ru
Knowledge, *m.*	eòlas,	ĭô'llus
Memory, *f.*	meoghair,	mỹô'ir
Recollection, *f.*	cuimhne,	cuĭ'nu
Hope, *m.*	dòchus,	dô'chus.
Fear, *m.*	eagal,	eq'ull
Shame, *f.*	nàire,	nnânh'rỹu
Dread, *m.*	uamhas,	üănh'vass
Grief, *m.*	bròn,	brô'n
Despair, *m.*	éu-dòchas,	é-dô'chus
Terror, *f.*	oillt.	uĭ*g*l't (liq)

Virtues of the Mind.
Subhailcean na h-inntinn.

Virtue, *f.*	subhailc,	süh'aĭlk
Charity, *m.*	oirchios,	oĭr'i-chỹus
Justice, *m.*	ceartas,	kỹars'tus
Temperance, *f.*	stuamachd,	stüăm'uchq
Modesty, *f.*	màlltachd,	mânhll'tuchq
Bashfulness, *f.*	nàrachd,	nnânh'ruchq
Politeness, *m.*	suairceas,	süüir'kỹus
Honesty, *m.*	ionracas,	ĭünh'rru-cus
Sweetness, *m.*	grinneas,	gri*g*n'us (liq)

English.	Gaelic.	Orthoepy.
Goodness, *m.*	mathas,	mah'us
Patience, *f.*	foighidinn,	fuĭ'i-di*g*n (liq)
Prudence, *f.*	crionndachd,	crĭunn'duchq
Industry, *m.*	dìcheall,	dî'chŭll
Honour, *f.*	onoir,	on'ėr
Economy, *f.*	caontachd,	kû'n-tuchq
Wisdom, *m.*	gliocas,	glŭuch'cus
Courage, *f.*	misneach,	mish'*g*nŭuch (liq)
Innocence, *m.*	neochiontas,	*g*nŭo'chŭuntus (liq)
Generosity, *f.*	féil, fialachd,	fé'il, fial'uchq (liq)
Boldness, *f.*	dànachd,	dânhn'uchq
Emulation, *f.*	farpais,	farp'ėsh
Pity, *m.*	truas,	trü'ŭs
Penitence, *m.*	aithreachas,	aĭr'uch-us
Hardihood, *m.*	cruadal,	crüŭ'tal
Gratitude, *f.*	taingealachd.	taĭng'gŭal-luchq.

Vices of the Mind.

Dubhailcean na h-inntinn.

Vice, *f.*	dubhailc,	duh'ăilk
Avarice, *m.*	an gionach,	ung gŭun'uch
Pride, *f.*	spòrs; pròis,	spôr's; prô'sh
Envy, *m.*	farmad,	far'am-ut
Ignorance, *m.*	aineolas,	aĭn'ĭoll-us
Idleness, *m.*	diamhanas,	dĭă'van-us
Gluttony, *f.*	geòcaireachd,	gŭô'chq-ir-ėchd
Calumny, *f.*	cùl-chainnt,	cūll'chaĭ*g*nt (liq)
Impudence, *m.*	ladarnas,	llat'tarr-nnus
Cowardice, *f.*	gealtachd,	gŭall'tuchq
Cruelty, *f.*	cruadalas,	crüă'dall-us
Ambition, *f.*	meud-mhór,	mėt-vōr'
Hatred, *m.*	fuath,	füăh
Anger, *f.*	fearg,	fėr'aq
Revenge, *m.*	diùbhaltas,	dĭū'ull-tus
Theft, *f.*	mèirle,	mê'r-*g*lŭu (liq)

English.	Gaelic.	Orthoepy.
Perfidy, *f.*	foill,	fuĭ*g*l (liq)
A lie, *f.*	bréug,	bré'q
Drunkenness, *f.*	misg,	mishk
Haughtiness, *m.*	àrdan,	âr'tan
Prodigality, *m.*	anacaitheamh,	an'a-kaĭh'uv
A grudge, *m.*	diùm,	diūm

FOOD AND DRINK.

Biadh 'us Deoch.

Nourishment, *f.*	beatha, or teachd-bèh'u antìr,	tÿèchq-un-tshîr'
A meal, *m.*	lòn bidh, or longadh,	llô'n bî'gh / llòng'gu
Food, *m.*	biadh,	bîŭgh
Bread, *m.*	aran,	ar'an
Oatmeal cake,	aran coirce,	ar'an koĭr'kÿu
Barley bread,	—— eòrna,	—— ĭô'r-nnu
Wheat bread,	—— cruineachd,	—— cruĭn'nÿuchq
Rye bread,	—— seacail,	——shÿòq'cuĭ*g*l (liq)
A bit, *m.*	crioman,	krim'an
A slice, *f.*	snaois,	snnû'sh
Fish, *m.*	iasg,	ĭŭsq
Flesh, *f.*	feòil,	fÿôĭ'l
Boiled meat, *f.*	feòil bhruich,	fÿô'ĭl vrüĭch
Roast meat, *f.*	feòil ròiste,	fÿô'ĭl rrô'sh-tÿu
Venison, *f.*	sitheann,	shih'unn
An egg, *m.*	ubh,	ügh
Cheese, *m.*	càise,	kâ'shu
Beef, *f.*	mairt-fheoil,	marsht'èl
Mutton, *f.*	muilt-fheoil,	müĭ*g*lt'èl (liq)
Lamb, *f.*	uain-fheoil,	üaĭn'èl
Veal, *f.*	laoigh-fheoil,	llûĭgh èl
Pork, *f.*	muic-fheoil,	müĭchk'èl
Goat's flesh,	gaidhr'-fheoil,	gûĭr'èl
Tripe, *f.*	maodal,	mûnh'dll

English.	Gaelic.	Orthoepy.
A blood pudding, *m.*	créatnachan,	cré'uch-an
A stuffed pudding,	marag, *f.*	mar'ak
Minced meat, *f.*	biadh pronn,	biŭgh prŏünn
A haggis, *f.*	taigeis,	taĭk'esh
Porridge,	lite, *f.* or brochan, *m.*	*g*lih'tŭ (liq) broch'an
Sowins, *f.*	cà'bhrigh,	căü'rich
Brose, *m.*	bruthaiste,	brü'ĕsh-tŭ
Meal, *f.*	min,	mĭn
Pease, *f.*	peasair,	pess'ir
Beans, *f.*	pònair,	pô'n-ir
Wine, *m.*	fion,	fĭan, or fî'n
Beer, *m.*	leann,	*g*lŭĕünn (liq)
Black beer, *f.*	beòir,	bŭôĭr
Whisky, *m.*	uisge beatha,	uĭsh'kŭ bĕh'u
Milk, *m.*	bainne,	baĭ*g*n'*g*nŭ (liq)
Cream, *m.*	cè; ciath,	kê; kĭa
Whey, *m.*	méug,	mĕōq; mé'q.

Seasonings, &c.

Blasrachd, &c.

Salt, *m.*	salunn,	sall'unn,
Spices, *m.*	spìsreadh,	spî'sh-rugh
Vinegar, *m.*	fion géur,	fî'n gŭé'r
Oil, *f.*	ola,	oll'llu
Butter, *m.*	ìm,	î'm, or imm
Gravy, *m.*	sùgh,	sūgh
Sauce, *f.*	brìgh,	brî-y.

Men's Apparel.

Uigheam fhirionnach.

Cloth, *m.*	aodach,	û'duch
Home made cloth, *m.*	clò,	kllô
Clothes, *f.*	uigheam,	üĭ-um
A suit, *f.*	deise,	dŭesh'u

English.	Gaelic.	Orthoepy.
A cap, *m.*	currachd,	cürr′uchq
A hat, *f.*	ad,	att
A coat, *m.*	còta,	côh′tu
A vest, *f.*	peiteag,	peh′tŷak
Trousers, *f.*	briogais,	brĭq′ish
Drawers, *f.*	dradhais,	drah′ish
Hose,	osain,	oss′ėn
Shoes,	bròg an,	brô′q-un
A plaid, *m.*	breacan,	brėch′kan
A kilt, *m.*	feile beag,	fel′u-beq′
A belted plaid,	breacan an fhéili'	brech′can un é-li
A belt, *m.*	crios,	kriss
A pin, *m.*	dealg,	dŷall′ak
A shirt, *f.*	léine,	*g*lé′nu (liq)
Sleeves,	muilichinnean,	müĭl′ich-i*g*n-un (liq)
Buttons,	cnaip,	kraĭhp
A handkerchief, *f.*	neapaicin,	*g*nê′pi-kin
A watch, *f.*	uaireadair,	ūăĭr′ut-ėr
Boots,	bòtainnean,	bô′h-tu*g*n-ĭun (liq)
Spurs,	spuir,	spüĭr.

Women's Apparel.

Uigheam Bhoireannach.

A petticoat, *m.*	cota bàn,	coh-tu-bâ′n
A gown, *m.*	gùn,	gū′nhn
Corsets, *m.*	cliabhan,	clĭu′van
A ribbon, *m.*	stìm,	shtî′m
A knot, *m.*	dos,	doss
Tags, tassels,	babagan,	bap′a-gun
Curls,	caisreagan,	cash′ra-gun
Trinkets,	aigleanan,	aĭk′lėn-un
Gloves,	làmhainnean,	llânhv′i*g*n-un (liq)
A mantle, *f.*	tonnag,	tòn′aq
A matron's cap, *f.*	sùbag,	sū′p-aq

Of a House.

Mu thigh.

English.	Gaelic.	Orthoepy.
The wall, *m.*	am balla,	um ball'llu
Buildings, *f.*	treothair,	trŷo'ĭr
A building, *f.*	aitreamh,	aĭht'riv
A beam, *f.*	sail,	saĭl
The passage, *m.*	catha,	qa'uh
A post, *m.*	gobhal,	gòull
A side-beam, *m.*	taobhan,	tû'v-an
Side standards,	aitnean,	aĭht'nŷu*g*n (liq)
The roof, *f.*	an druim,	un druĭm
The roof-tree,	am maide-droma,	um maĭtsh'u dròm-u
The thatch, *m.*	an tuthadh,	un tüh'ugh
A door, *m.*	dorus,	dor'us
A couple-bend, *m.*	crùb,	qrūp
A window, *f.*	uinneag,	uĭ*g*n'aq (liq)
A vent, *m.*	luidheir,	lluĭ'ėr
A hearth, *m.*	teintein,	tĕ*g*n'tŷėn (liq)
The floor, *m.*	an t-ùrlar,	un tūr'-llar
A partition, *f.*	clàiridh,	cllâ'ri
A room, *m.*	seòmar,	shŷô'm-ur
A stair, *f.*	staidhir,	staĭ'ir
A ladder, *m.*	fàradh,	fâ'r-rugh.

House-furniture.

Earnais tighe.

A table, *m.*	bòrd,	bô'rt
A chair, *f.*	cathair,	kah'ėr
A stool, *m.*	furm,	für'um
A chest, *f.*	ciste,	kish'tŷu
A pot, *f.*	poit,	poĭht
A pan, *f.*	aghainn,	u'i*g*n (liq)
A tub, *f.*	cùdainn; tuba,	cū't-i*g*n; tüp'u (liq)
A beaker or bicker,	meadar, *m.*	mėt'tur

English.	Gaelic.	Orthoepy.	
A cogue or cog, *f.*	cuach ; cuman, *m.*	cū'uch ; cüm'an	
A ladle, *m.*	ladar ; liadh,	llat'tur ; llîu*g*h	
A spoon, *f.*	spàin,	spâ'ĭn, or spê'n	
A knife, *f.*	sgian,	skîăn	
A fork, *m.*	gramaiche,	gram'ich'u	
A plate, *m.*	truinnseir,	truĭnhsh'ėr	
A cup, *m.*	còrn ; cuach, *f.*	côrnn ; cüŭch	
A bed, *f.*	leaba,	*g*lŷėp'u	(liq)
A bed-cover, *m.*	brat,	braht	
A blanket, *f.*	plaide,	pllaĭt'tshu	
Sheets,	plaithean lìn,	pllaĭh'un *g*lî'n	(liq)
Curtains,	sgàilean,	skâĭl'un	
A pair of bellows, *m.*	balg séididh,	ball'aq shê'tshi	
—— of tongs, *m.*	clodha,	cllò'uh	
—— of snuffers, *m.*	smàladair,	smanhll'ut-ėr	
An oven, *f.*	àmhuinn,	ânh'üĭ*g*n	(liq)
A pail, *f.*	cuinneag,	cuĭ*g*n'aq	(liq)
A lamp, *m.*	crùisgein,	crūsh'kŷėn	
A candle, *f.*	coinneal,	cuĭgn'nŷull	(liq)
A candlestick, *m.*	coinnleir,	cuĭ'*g*lŷėr	(liq)
A looking-glass, *m.*	sgàthan,	skâ'an	
A skin bottle, *f.*	searrag,	shŷar'aq	
A glass, *f.*	glaine,	glluĭn'u.	

Of a Town.

Mu Bhaile.

A town, *m.*	baile,	baĭl'u	
A city, *f.*	caithir,	cah'ir	
A church, *f.*	eaglais,	eq'lluĭsh	
An inn, *m.*	tigh-òsda,	tuĭ ô's-tu	
A tavern, *m.*	tigh-tàirne,	tuĭ tâĭr'*g*nŷu	(liq)
A shop, *m.*	bùth,	bū'h	
A house, *m.*	tigh,	tuĭh, taih	
A street, *f.*	sràid ; stràid,	srâit ; strâĭt	
A passage, *m.*	rathad,	rrah'ut	

English.	Gaelic.	Orthoepy.
A bridge, *f.*	drochaid,	droch'it
A school-house, *m.*	tigh-sgoile,	tuĭh scoĭl'u
A school, *f.*	sgoil,	scoĭl
A college, *f.*	àrd-sgoil,	ârt-scoĭl
An infirmary, *m.*	tigh-eiridin,	tuĭh eĭr'it-in
A court house, *m.*	tigh-mòid,	tuĭh môĭt
A market-house, *m.*	tigh-margaidh,	tuĭh mar'ak-i
A bake-house, *m.*	tigh-fuinidh,	tuĭh füĭ*g*n'i (liq)
A slaughter-house,	tigh-slachdraidh, *m*	tuĭh sllachq'ri
A market, *m.*	margadh,	mar'ak-ugh
The corn-market, *m*	margadh a' ghràin,	mar'ak-ugh-u-ghrâĭn
The flesh — *m.*	— na feòla,	— nu fyŏ'll-u
The fish — *m.*	— an éisg,	— un é'shk
The poultry— *m.*	— nan éun,	— nun é'n
A brew-house, *m.*	tigh-togalach,	tuĭh tok'all-uch
A foundery, *f.*	fùrnais,	fū'r-nėsh
A tanyard, *f.*	lann-chairtidh,	llăünn-charst'i
A stable, *m.*	stàbul,	stâh'pull
A cart, *f.*	cairt,	karsht
A wheel, *m.*	rotha,	roh'u.

Of a Church.

Mu Eaglais.

The altar, *f.*	an altair,	un allt'ĭr
The pulpit, *f.*	a' chrannag,	u chrann'ak
A bell, *m.*	clag,	kllaq
The churchyard, *m.*	an cladh,	ung kllugh
A grave, *f.*	uaigh,	üăĭgh
A coffin, *f.*	ciste mhairbh,	kish'tŷu ver'iv.

Ceremonies of the Church.

Deasghnathan na h-eaglais.

A burial, *m.*	tiodhlacadh,	tŷull'u-cugh
A sermon, *f.*	searmoin,	shŷėr'um-ėn

English.	Gaelic.	Orthoepy.	
The text, *m.*	an teagasg,	un tŷeq'usk	
A psalm, *f.*	salm,	sal'am	
A prayer, *f.*	ùrnuigh,	ūr'*g*ni	(liq)
Singing, *f.*	seinn,	sheĭ*g*u	(liq)
A sacrament, *f.*	sàcramaid,	sâch'cru-mėĭt	
Baptism, *m.*	am baisteadh,	um bash'tŷugh	
Marriage, *m.*	pòsadh,	pôs-ugh	
A session, *m.*	seisein,	sheĭsh'ėn	
A fine, *m.*	ùmhladh,	ūnh'llugh.	

Of Commerce and Trades.

Mu mharsandachd agus mu chéirdean.

A merchant, *m.*	ceannaiche or marsanda,	kŷėnn'ich-u / mar'sn-du	
A shopkeeper, *m.*	fear-bùth,	fėr būh	
A trade, *f.*	cèaird,	kŷâĭrt, or kêĭrt	
A printer, *m.*	clòthadair,	kllô'h-ut-ėr	
A dyer, *m.*	dathadair,	dah'ut-ėr	
A mason, *m.*	clachair,	kllach'ėr	
A joiner, *m.*	saor,	sû'r	
A cooper, *m.*	cùbair,	cū'p-ėr	
A smith, *m.*	gobha,	gȯh'u	
A baker, *m.*	fuineadair,	füĭ*g*n'ut-ėr	(liq)
A butcher, *m.*	feòladair,	fŷô'll-ut-ėr	
A tanner, *m.*	cairtear,	carsht'ėr	
A shoemaker, *m.*	gréusaiche,	grĭas'ich-u ; grês'ich-u	
A tailor, *m.*	tàillear,	tâĭ*g*l'ėr	(liq)
A saddler, *m.*	diollaidear,	dŷull'ut-ėr	
A weaver, *m.*	figheadair,	fih'ut-ėr	
A maltster, *m.*	brachadair,	brach'ut-ėr	
A gardener, *m.*	gàradair,	gâ'r-ut-ėr	
A brewer, *m.*	grùdaire,	grūd'i-ru	
A fletcher, *m.*	leisdear,	*g*lŷesh'tŷėr	(liq)
A turner, *m.*	tuairnear,	tūâĭr'*g*nŷėr	(liq)

English.	Gaelic.	Orthoepy.
A foxhunter, *m.*	brochdear,	brochq'ĕr
A mariner, *m.*	maraiche,	mar'-ich-u.

Implements of Trade.

Buill-oibre.

A hammer, *m.*	òrd,	ô'rt
A plane, *m.*	locair,	llochq'ir
A saw, *m.*	tuireasg ; sàbh,	tüĭr-usq ; sâ'v
An adze, *f.*	tàl,	tâll
An axe, *f.*	tuadh,	tūăgh
An auger, *m.*	toradh,	torr'u
A vise, *m.*	gramaiche,	gram'ich-u
A chisel, *f.*	gilb,	gil'ip
A last, *m.*	ceap,	kĕhp
An awl, *m.*	minidh,	min'i
Pincers, *f.*	durcais,	dür'cash
A needle, *f.*	snàthad,	snnânh'ut
Scissors, *m.*	siosar,	shiss'ar
Shears, *f.*	deamhais,	dÿĕh'ish ; or dĕnh'ish
A loom, *f.*	beairt,	bĕrsht
A shuttle, *m.*	spàl,	spâ'll
A reed, *f.*	slinn,	s*g*lî'*g*n (liq)
A spade, *m.*	coibe,	cuĭp'u
A knife, *f.*	sgian,	skîăn
A crow-bar, *f.*	gèamhlag,	gÿê'nh-lÿaq
A wedge, *m.*	geinn,	gĕĭ*g*n (liq)
Compasses, *m.*	gobhal-ruinn,	gò'ull ruĭ*g*n (liq)
A mall, *m.*	farachan,	far'a-chan.

Rural Affairs.

Nithean dùchail.

The country, *f.*	an dùthaich	un dū'ich
A hill, *m.*	monadh,	mon'ugh
A mountain, *f.*	bĕinn,	bĕĭ*g*n (liq)

English.	Gaelic.	Orthoepy.
A valley, *m.*	srath; strath,	srah; strah
A river, *f.*	amhuinn,	ăü′i*g*n (liq)
A bank, *f.*	bruach,	brūăch
A field, *m.*	raon; achadh,	rrû′n; ach′u
A flock, *f.*	tréud,	tré′t
Black cattle, *m.*	crodh,	crȯh
Sheep,	caoirich,	cû′rich
Goats,	gabhair,	gȯ′ir
A cot, *m.*	bothan,	boh′an
A fold,	crò; *m.* mainnir, *f.*	crô; maĭng′gir
A fank, *m.*	fang,	fang′q
Wood, *f.*	coille,	cuĭ*g*l′*g*lŭ (liq)
Heath, *m.*	fraoch,	frû′ch
Grass, *m.*	féur,	fé′r; fê′r; fĭar.

AGRICULTURE.

Tuathanas.

Peasantry, *f.*	tuath,	tüă
A farm, *f.*	gabhail,	gah′ėl, gav′ėl
A lease, *f.*	aonta,	û′n-tu
Cattle, *f.*	féudail,	fé′daĭl
A horse, *m.*	each,	ėch (ch as in loch)
An ox, *m.*	damh,	dav; dăünh
A plough, *m.*	crann,	crăünn
A furrow, *f.*	clais,	clash
A yoke, *f.*	cuinng,	cŭing′k, or cŭî-y
A withe, *m.*	gad,	gatt
A chain, *f.*	slabhruidh,	sllăū′ri
A halter, *m.*	taod,	tû′t
Manure, *m.*	mathach,	mah′uch
Ploughing, *m.*	treabhadh,	trŭo′ugh
A harrow, *f.*	cliath,	clĭa
A ditch, *f.*	stang,	stang′q
A trench, *f.*	dìg,	dî′k
Land, *m.*	fearann,	fėr′unn (liq)
Ground, *m.*	talamh,	tall′uv

English.	Gaelic.	Orthoepy.
Lime, *m.*	aol,	û'll
Clay, *f.*	crè; criadh,	crê; crĭa
Wreck, sea-weed, *f.*	feamuinn,	fém'i*g*n (liq)
Cast-ware, *m.*	ròd,	rrô'tt
A dung-hill, *m.*	dùn,	dū'n
A garden, *m.*	lios,	*g*liss (liq)
A rake, *m.*	ràsdal; ràchdan,	râ's-tull; râ'ch-can
A dibble, *f.*	pleadhag,	plèh'ak
Reaping, *f.*	buain,	büăĭn
A sickle, *m.*	corran,	corr'rran
A scythe,	speal; *f.* fal, *m.*	spÿèl; fâl
A sheaf, *f.*	sguab,	scüăp
A shock, *f.*	adag,	at'ak
A hay-cock, *m.*	turadan,	türr'ut-an
A stack, *f.*	cruach,	crüăch
Grain, *m.*	siol,	shîŭll
A barn, *m.*	sabhul,	săü'-ull
Stubble, *f.*	fasbhuain,	fass'i*g*n (liq)
Chaff, *m.*	moll,	mòüll
Crop, *m.*	bàrr,	bâ'rr
Straw, *m.*	fodar,	fot'tur
A straw or hay rope,	siaman, *m.*	shĭa'man
A flail, *m.*	buailtean,	büăĭ*g*l'tÿèn (liq)

FRUITS.

Measan.

An apple, *m*	ubhal,	ü'ull
A pear, *m.*	péur,	pé'rr
A cherry, *f.*	siris,	shir'ish
Geans, *m.*	gingis,	ging'g-ish
Plums, *m.*	plùmbais,	pllū'm-bish
A strawberry, *m.*	suth-làir,	süh-llâĭr'
Gooseberries, *f.*	gròiseidean,	grô'sh-èĭt-un
Berries (in general)	dearcan, *f.*	dÿark'un
A whortleberry, *f.*	braoileag,	brûĭl'ak
Raspberries, *f.*	suitheagan,	suĭ'ak-un

English.	Gaelic.	Orthoepy.
Brambleberries, *f.*	sméuran,	smê′run ; smiă′run
Hips, *f.*	mucagan,	müchk′aq-un
Haws, *f.*	sgeachagan,	skÿèch′aq-un
Sloes, *f.*	àirneagan,	âr′*g*nÿak′un (liq)
Mountain - ash berries, (rowans) *f.*	caoran,	cû′rr-un.

VEGETABLES.

Lusan.

Greens, *m.*	càl gorm,	câll gor′um
Cabbage, *m.*	càl ceairtleach,	câll kèrsh′*g*lÿuch (liq)
A turnip, *f.*	nèp,	*g*nÿêhp (liq)
A carrot, *m.*	curran,	cürr′rran
Potatoes, *m.*	buntàta,	bün-tâh′tu.

WILD PLANTS.

Luibhean fiadhaich.

Nettles, *f.*	deanntag,	dÿèünn′tak
Hemlock, *f.*	iteotha,	i-tÿo′u
Dock, *f.*	copag,	cohp′ak
Sorrel, *f.*	sealbhag,	shÿall′u-vak
Bugloss, *m.*	am bog-lus,	um bòk′-lluss
Chicken-weed, *m.*	fliodh,	flĭugh
Moss, *f.*	còinneach,	cōĭ*g*n′uch (liq)
Fern, *m.*	raineach,	rraĭn′uch
Lichen, *m.*	cnotul,	cronh′tull.

TREES.

Craobhan.

A tree, *f.*	craobh,	cr ′v
An ash tree, *f.*	—— uinnsinn,	— uĭnh′shi*g*n (liq)
A fir tree, *f.*	—— ghiubhais	— yĭü′ish
An elm tree, *f.*	—— leamhain,	— *g*lÿèv′èn (liq)
A willow tree, *f.*	—— shcilich,	— hel′ich
A mountain ash, *f.*	—— chaoruinn,	— chû′r-i*g*n (liq)

English.	Gaelic.	Orthoepy.
A thorn tree, *f.*	croabh, sgithich,	crû'v skih'ich
An aspen tree, *f.*	—— chrithinn,	— chrih'i*g*n (liq)
A yew tree, *f.*	—— iubhair,	— ĭü'ir
A vine tree, *m.*	fionan,	fî'n-an; fĭan'an
The bark, *f.*	cairt,	carsht
A branch, *f.*	géug,	gĭé'q, gĭaq
The root, *m.*	am bun,	um bühn
The top, *m.*	am bàrr,	um bâ'rr
The root, *m.*	am frèumh,	um frênhv
A fibre, *f*,	freumhag,	frê-vag
A spray, *m.*	meangan,	meng'gan.

VEGETATION.

Fàs.

The sap, *m.*	an snothach,	un snnonh'uch, or sno'uch
Blossom, *m.*	blàth,	bllâh
A leaf, *f.*	duilleag,	düĭ*g*l'ak (liq)
Foliage, *m.*	duilleach,	duĭ*g*l'ĭuch (liq)
A shoot, *m.*	meangan,	meng'gan
A twig, *f.*	bunnsag,	būnh'sak
A sapling, *m.*	ògan,	ô'can
The pith, *m.*	an glaodhan,	ung gllû'gh-an
Rosin, *f.*	bìdh	bî
The seed, *f.*	an fhras,	un rass
The kernel, *f.*	an éitne,	un ê'ht-nĭu
A bud, *f.*	gucag,	güch'cak.

METALS.

Meatailtean.

Gold, *m.*	òr,	ô'rr
Silver, *m.*	airget; airgiod	ėr'ėk-ut
Iron, *m.*	iarunn,	îŭrr'unn
Pewter, *m.*	feòdar; fleòdar	fĭô'tur; flĭô'tur
Lead, *f.*	luaidhe,	llüŭ'ĭ
Tin, *f.*	stàin,	stâĭnhn.

Astronomy.

Réul-eolas.

English.	Gaelic.	Orthoepy.
The sky, *f.*	an spéur,	un spé′rr
The east, *f.*	an àird an ear,	un *g*nÿėr (liq)
The west, *f.*	—— an iar,	un *g*nÿar (liq)
The north, *f.*	an àirde tuadh,	un âĭr′tÿu tüă
The south, *f.*	an àirde deas,	un âĭr′tÿu dÿess
A star, *f.*	runnag ; réul	rrünn′ak ; rré′ll
The sun, *f.*	a' ghrian,	u ghrîăn
The moon, *f.*	a' ghealach,	u yĭall′uch
The pleiades, *m.*	an grioglachan,	ung griq′lluch-an
Charles's wain, *m.*	an crann,	ung crăünn
The aurora borealis,	na fir-chlis,	na fir-chlish′
An eclipse, *m.*	duabhar,	düă′ur
A meteor, *f.*	caoir,	cûĭr.

Geography.

Cruinneolas.

The globe, *m.*	an cruinne,	ung cruĭ*g*n′u (liq)
A continent, *m.*	tir mòr,	tshir-mōr
Asia, *f.*	an Aisi,	un â′shi
Africa, *f.*	an Afric,	un â′frik
America, *m.*	America,	a-mer′i-cah
Europe, *f.*	an roinn eòrpa,	un ruĭ*g*n ĭôr′pu
An empire, *f.*	ìmpireachd,	î′m-pir-uchk
A kingdom, *f.*	rìgheachd,	rrî′uchk.

Of Music.

Mu Cheòl.

Music, *m.*	ceòl,	kÿô′ll
Melody, *m.*	binneas,	bi*g*n′us (liq)
A tune, *m.*	port,	porst
An air or melody,	fonn ; *m.* séis, *f.*	föünn ; shé′sh
A song, *m.*	òran,	ô′ran
A note, *m.*	póng,	pöüng

English.	Gaelic.	Orthoepy.
Tune, temperament,	gléus, *m.*	glé'ss
A shake, *m.*	gearradh,	gy̆arr'ugh
Taste, *m.*	blas,	bllass
Execution, *f.*	fileantachd,	fil'ann-tuchq
A performer, *m.*	fear-ciùil,	fėr ky̆ūĭl.

MUSICAL INSTRUMENTS.

Abhaidhean-Ciùil.

A harp, *f.*	clàrsach,	cllâ'r-such
A pipe, *f.*	pìob,	pî'p
A bagpipe, *f.*	piob mhòr,	pip-vōr'
The chanter, *m.*	am feadan,	um fet'tan
The reed, *f.*	an rifeid,	rrif'ėĭt
The large drone, *m*	an dos mòr,	un doss mōr
The less drones, *m.*	na duis bheaga,	nu düsh vec'eu
A drone-reed, *m.*	goth,	goh
The mouth-piece,	an gaothaire, *m.*	ung gû'h-ir-u
The valve, *m.*	an siunnach,	un shĭünn'uch
The bag, *m.*	am màla,	um mânh'lu
A violin, *f.*	fidheall,	fi'ull
A string, *f.*	téud,	tshé't
A peg, *m.*	cnagan,	crak'an
A jews-harp, *f.*	tromb,	trȯüm
A flageolet, *f.*	fìdeag,	fî'ty̆ak
A whistle, *f.*	feadag,	fet'tak.

OF THE EARTH.

Mu'n Talamh.

An island,	eilein; *m.* ī, *f.*	eĭl'ėn; î
A promontory,	rugha, *m.*	rrü'u
A cape, *f.*	maol,	mû'll
An isthmus, *m.*	tairbeart,	tėr'up-arst
A desert, *f.*	fàsach,	fâ's-uch
A rock (on land) *f.*	creag,	kreq
A rock (in the sea)	sgeir, *f.*	skeĭr

English.	Gaelic.	Orthoepy.
A road, *m.*	rathad,	rrah′ut
A path, *m.*	casan,	cass′an.

Of the Water.

Mu'n uisge.

The ocean, *m.*	an cuan,	ung cüăn
The sea, *f.*	a'mhuir,	u vüĭr
An arm of the sea,	loch, *m.*	lloch
A bay, *m.*	camus; òban,	kam′us; ô′p-an
A creek, *m.*	sàilean,	sâĭl-ėn
The tide, *m.*	an seòl mara, / an sruth,	un shŷô′ll mar′u / un srüh
A lake, *m.*	loch uisge,	lloch uĭsh′kŷu
A current, *m.*	sruth,	srüh
A brook, *m.*	allt,	ăüllt
A pond, *m.*	lochan,	lloch′an
A fountain, *f.*	mathair-uisge,	mânh′ėr ŭish′kŷu
A marsh, *f.*	boglach,	bok′lluch
A quagmire, *f.*	suil-chritheach,	sūĭl chrih′uch
A spring, *m.*	fuaran,	füăr′an.

Of the Fire.

Mu'n teine.

A kindling, *m.*	fadadh,	fatt′agh
Flame, *f.*	lasair,	llass′ir
Smoke, *f.*	smùid,	smūĭtsh
A blaze, *m.*	dreòs,	drŷô′ss
A spark, *f.*	srad,	sratt
Heat, *m.*	teas,	tŷess
A burning coal, *f.*	éubhal,	é′ull
A brand, *f.*	àithinn,	â′ign (liq)
Firewood, *m.*	connadh,	conn′ugh
Coals, *m.*	gual,	gūŭll
Peats, *f.*	mòine,	môĭn′u
Wood, *m.*	fiodh,	figh, (gh broad)
A fire, *m.*	gealbhan,	gŷall′a-van

NATIONAL LIBRARY OF SCOTLAND

English.	Gaelic.	Orthoepy.	
Soot, *f.*	suidh,	suĭ	
Ashes, *f.*	luatha,	llüŭ′u	

Wild Animals.

Beathaichean fiata.

A lion, *m.*	leòmhan,	*g*lŷō′un	(liq)
A bear, *m.*	mathan,	manh′un	
A wolf, *m.*	madadh alluidh,	mat′ugh all′i	
A wild boar, *m.*	torc nimhe,	tork *g*nih′u	(liq)
A fox, *m.*	sionnach,	shĭünn′uch	
A weasel, *f.*	neas,	*g*niss	(liq)
A badger, *m.*	brochd,	brochq	
A deer, *m.*	fiadh,	fîŭgh	
A stag, *m.*	damh,	dav, or dăü	
A hind, *f.*	eilid,	eil′itsh	
A roe, *f.*	earba,	ėr′up-u	
A hare, *f.*	gèarr,	gŷêrr	
A squirrel, *f.*	feòrag,	fŷô′r-ak.	

Tame Animals.

Beathaichean Callda.

A horse, *m.*	each,	ėch
A foal, *m.*	searrach,	shŷėrr′uch
A cow,	bó; *f.* mart, *m.*	bō; marst
A calf, *m.*	laogh,	llû′gh
A bull, *m.*	tarbh,	tar′av, or tar′ü
An ox, *m.*	damh,	dav, or dăü
A dog, *m.*	cù,	cū
A sheep, *f.*	caora,	cû′ru
A lamb, *f.*	uan,	ūăn.

Wild Birds.

Eoin fhiadhaich.

An eagle, *f.*	iolair; fìrein, *m.*	ĭull′ir; fî′rŷėn
A hawk, *f.*	{ seobhag, speirag,	{ shŷoh′uk sper′ak

English.	Gaelic.	Orthoepy.
A glede, *m.*	clamhan,	kllav'an; kllam'an
A partridge, *f.*	péurtag,	péurs'tak
A plover, *f.*	feadag,	fet'tak
A moor hen, *f.*	cearc fhraoich,	kÿark rrûĭch
A black cock, *m.*	coileach dubh,	cuĭl'uch düh
A wild duck, *f.*	lach,	llach
A solan goose, *m.*	sùlaire,	sū'll-ir-u
A gull, *f.*	faoilean,	fûĭl'unn
A tern, *m.*	stearnain,	stÿê'rr-*g*nÿèn (liq)
A swan, *f.*	eala,	èll'u
A cuckoo, *f.*	cuäg; cuach,	cü-aq; cüŭch
A thrush, *f.*	smeòrach,	smÿô'ruch
A black-bird, *m.*	lon dubh,	llon düh
A lark, *f.*	uiseag,	üsh'ak.

Tame Birds.

Eoin shoirbh.

A cock, *m.*	coileach,	cuĭl'uch
A hen, *f.*	cearc,	kÿark
A chicken, *f.*	eireag,	eĭr'ak
A goose, *m.*	geadh; giadh,	gÿê'gh; gîagh
A gander, *m.*	gànradh,	gânh'rra
A gosling, *m.*	isean,	ish'èn
A duck, *f.*	tunnag,	tünn'ak
A pigeon, *m.*	calman	call'a-man.

Sea Fishes.

Iasg Sàile.

A whale, *f.*	muc mhara,	müchk var'u
A pelloch, porpus, *m.*	canach,	can'uch
A cod, *m.*	trosg,	trosq
A ling, *f.*	langa,	llang'gu
A gurnet, *m.*	cnòdan,	crônh'tan
A skate, or thornback, *m.*	sòrn,	sô'rnn
A flounder, *f.*	leòbag,	*g*lÿō'b-ak (liq)

English.	Gaelic.	Orthoepy.	
A haddock, *f.*	adag,	at'ak	
A lithe, *f.*	liùbh,	*g*lÿū,	(liq)
A dog-fish, *f.*	gobag,	gòp'ak	
A herring, *m.*	sgadan,	scat'tan	
A seath, *f.*	cudain,	cüt'i*g*n,	(liq)

SHELL FISH.

Maorach.

An oyster, *f.*	eisir,	esh'ir	
A lobster, *m.*	giumach,	gÿüm' uch	
A mussel, *m.*	fiasgan,	fiäs'can	
A periwinkle, *f.*	faochag,	fû'ch-ak	
A cockle, *f.*	coilleag,	cuï*g*l' *g*lÿak	(liq)
A lampit, *m.*	bàirneach,	bâïr'*g*nÿuch	(liq)
Spout-fish, *m.*	mùsgain,	mū'sk-èn	
Razor-fish, *m.*	muïrsginn,	mürs'ki*g*n,	(liq)

FRESH WATER FISHES.

Iasg uisge.

A trout, *m.*	breachd ; breac,	brèchq	
A pike, *m.*	geadas,	gÿet'tus	
A par, *m.*	bricein,	brich'kèn	
An eel, *f.*	easgunn,	ess'cunn	(liq)
A salmon, *m.*	bradan,	brat'tan	
A grilse, *f.*	bànag,	bânhn'ak.	

REPTILES.

Biasdan snàgach.

A serpent, *f.*	nathair,	nnanh'ir	
A toad, *f.*	maol mhàgain,	mû'll vânhq'èn	
A frog,	{ crâigean, *m.*	{ krâ'kÿèn	
	{ losgann, *f.*	{ llòf'qunn	
A leech, *f.*	deala,	dÿall'u	
A snail, *f.*	seilcheag,	shel'ich-ak	
A caterpillar,	{ burus, *m.*	{ bürr'us	
	{ buruis *f.*	{ bür'ish	
	{ bratag, *f.*	{ brah'taq	

English.	Gaelic.	Orthoepy.	
An earth-worm,	biadhuinn,	bĭu'*ig*n	(liq)
A slug, *m.*	lugus,	llük'us.	

INSECTS.

Péisteagan.

A moth, *f.*	leòmunn,	*g*lyō'm-unn	
A louse, *f.*	miol,	mîăll	
A flea, *f.*	deargann,	dy̆ar'uq-unn	(liq)
A spider, *m.*	damhan-alluidh,	danhv'an all'i	
A grasshopper, *m.*	fionnan-feòir,	fy̆ū*g*n-an fy̆ô'ĭr	
A fly, *f.*	cuileag,	cüĭl'aq	
A butterfly, *m.*	dearabadan dé,	dy̆ar'a-bu-dan jé	
A bee, *m.*	seillein,	shy̆e*g*l'ĭėn	(liq)
A wasp, *f.*	speach,	spėch (ch broad).	

NORTHERN STATES OF EUROPE.

Dùchannan tuath na h-Eòrpa.

Russia, *f.*	Ruisia,	rüsh'shi-a	
Sweden, *f.*	an t-Suain,	un tüăin	
Denmark, *f.*	Lochluinn,	lloch'llŭi*g*n	(liq)
Prussia, *f.*	Pruisia,	prüsh'-shi-a	
Holland, *f.*	an Olaind,	un ô'll-aĭnt	
England, *f.*	Sasgunn, Sasunn,	sass'unn	
Scotland, *f.*	Albuinn,	all'up-i*g*n	(liq)
Ireland, *f.*	Eirinn,	é'ĭr-i*g*n	(liq)

SOUTHERN STATES OF EUROPE.

Dùchannan deas na h-Eòrpa.

France, *f.*	an Fhraing,	un rrăingk	
Germany, *f.*	a' Ghearmailt,	u yĭėr'am ė*g*lt	(liq)
Turkey, *f.*	an Tuirc,	un tüĭrk	
Italy, *f.*	an Eadailt,	un ett'ăillt	
Spain, *f.*	an Spàinnt,	un spâĭ*g*n'tt	
Greece, *f.*	a' Ghréig,	u ghré'k.	

Towns in Europe.

Bailtean 's an roinn Eòrpa.

English.	Gaelic.	Orthoepy.	
London, *m.*	Lunnuinn,	lunn'*ig*n	(liq)
Edinburgh, *m.*	Dun-éidionn,	dün-étsh'un	(liq)
Dublin, *m.*	Bail o Cliar,	bail-o-clîŭr*	
Rome, *f.*	an Ròimh,	un rônh'i.	

National Names.

Ainmean Tìreil.

A European, *m.*	†Eòrpach,	ĭôr'puch	
A Russian, *m.*	Ruiseanach,	rrüsh'ĕn-uch	
A Swede, *m.*	Suaineach,	süăin'uch	
A Dane, *m.*	Lochluinneach,	lloch'lluĭnn-uch	
An Englishman, *m.*	Sasunnach,	sass'unn-uch	
A Scotchman, *m.*	Albannach,	all'up-unn-uch	
An Irishman, *m.*	Earunnuch,	ĕrr'-unn-uch	
A Dutchman, *m.*	Dùitseach,	dūĭt'shÿuch	
A German, *m.*	Gearmailteach,	{ gÿar'am-ĕ*g*l-tÿuch	(liq)
A Frenchman, *m.*	Frangach,	frang'guch	
A Spaniard, *m.*	Spàinnteach,	spâĭ*g*n'tÿuch	(liq)
An Italian, *m.*	Edailteach,	ett'aĭ*g*l'tÿuch	(liq)
A Greek, *m.*	Gréugach,	gré'q-uch	
A Turk, *m.*	Turcach,	türk'uch	
A Jew, *m.*	Iùdhach,	ĭū'uch	
An Egyptian, *m.*	Eiphideach,	é'fit-uch	
An American, *m.*	Americanach,	a-mer'i-can-uch	
An Indian, *m.*	Innseanach,	înh'-shÿĕn-uch.	

---

* Or Bail ath cliath.

† The feminine of these names is formed by prefixing the word ban (female) to each of them; thus, ban-Eòrpach, a female European, &c.

Hereditary Titles.

Ainmean oighreil.

English.	Gaelic.	Orthoepy.
A king, *m.*	rìgh; rìogh,	rrî
An emperor, *m.*	ìmpire,	îm′-pir-u
A prince, *m.*	priunnsa,	prĭūnh-su
A duke, *m.*	diùc,	dĭūchq
A marquis, *m.*	marcus,	mar′-cuss
An earl, *m.*	iarla,	îŭr′llu
A knight, *m.*	ridire,	rritsh′ir-u
A baron, *m.*	baran,	bar′-an.

Miscellaneous Titles.

Ainmean éugsamhuil.

The pope, *m.*	am pàpa,	um pâh′pu
An archbishop, *m.*	àrd easbuig,	ârt ess′pik
A bishop, *m.*	easbuig,	ess′pik
A priest, *m.*	sagart,	saq′urst
A preacher, *m.*	searmoiniche,	shŭar′am-ėn-ich-ı
A catechist, *m.*	ceistear,	kŭesht′ėr
A judge, *m.*	breitheamh,	breh′uv
A writer, *m.*	sgrìbheadair,	scrî′ut-ėr
A notary, *m.*	nòtair,	nônh′tėr
A sheriff, *m.*	siorram,	shĭurr′am
A messenger, *m.*	maor,	mû′r
A bailie, *m.*	bàillidh,	bâ*g*li (liq)

Of Measures.

Mu Thomhaisean.

An inch, *f.*	òirleach,	ôr′*g*lŭuch (liq)
A span, *f.*	réis,	rré′sh
A foot, *m.*	troidh,	truĭ
A yard, *f.*	slat,	sllaht
A mile, *m.*	mìle,	mî′lu
A quarter of a yard,	càrt, *m.*	cârst
A fathom, *m.*	aitheamh,	aĭnh′uv

Of Weights.

Mu chothroman.

English.	Gaelic.	Orthoepy.
An ounce, *m.*	ùnnsa,	ūnh′su
A quarter, *m.*	cairteal,	karsh′tshŭall
A pound, *m.*	pùnnd,	pū′nt
A stone, *f.*	clach,	klach
A ton, *m.*	tunna,	tünn′u.

Liquid Measures.

Cuimseirean dibhe.

A glass, *f.*	gloine,	gluĭn′u
A gill, *m.*	siola,	shŭul′lu
A mutchkin, *m.*	bodoch,	bot′uch
A pint, *m.*	pinnt,	pî′nt
A chopin, *m.*	seipein,	shehp′ėn
A gallon, *m.*	galan,	gal′lan
A cask, *m.*	buideal,	büĭt′yall
A barrel, *m.*	tunna,	tünn′u
A hogshead, *f.*	togsaid,	tòqs′ėtsh.

Of Coins.

Mu chùinneadh.

A farthing, *f.*	feòrling,	fŭôr-*g*ling	(liq)
A halfpenny, *m.*	bonn a sè	bòünn-u shê, or shĭa	
A penny, *f.*	sgilling,	ski*g*l′i*g*n	(liq)
Sixpence, *f*,	sè sgilling,	sê ski*g*l′i*g*n	(liq)
A shilling, *m.*	tastan, sgilling shasunnach,	tass′tan, ski*g*l′i*g*n has′unn-uch,	(liq)
A crown, *m.*	crùn,	crū′n	
A half-crown, *m.*	leth chrun,	*g*lech′rün	(liq)
A guinea, *m.*	gini,	gin′i	
A half guinea, *m.*	leth ghini,	*g*leh yin′i	
A pound, *m.*	punnd sasunnach,	pūnnt sass′unn-uch	

Of Names of Men.

Mu ainmean fhirionnach.

English.	Gaelic.	Orthoepy.
Allan,	Ailein,	aĭl'ėn
Alexander,	Alastair,	all'us-tir
Andrew,	Anndra,	ăūnn'dra
Angus,	Aonghas,	un'u-us
Archibald,	Gilleasbuig,	gi*g*l-ess'pik (liq)
Arthur,	Art,	arst
Charles,	Tèarlach,	tŷâr'lluch
Colin,	Cailein,	caĭl'ėn
Donald,	Dònull,	dônh-null
Ewen,	Eóbhan,	ĭō'un
Francis,	Frangan,	frang can
George,	Deòrsa ; Seòrus,	dŷôr'su ; shŷô'rus
Gilbert,	Gileabart,	gil'u-barst
Hector,	Eachunn,	ėch'unn (ch broad)
Henry,	Eanruig,	ênh'rrik
Hugh,	Uistein,	ūsh'tshėn
James,	Séumas,	shé'mus
John,	Iain, E in,	i-ėn ; ĭôĭn
Kenneth,	Coinneach,	cuĭ*g*n'yuch (liq)
Louis,	Ludhais,	llü'ėsh
Malcom,	Callum,	call'um
Martin,	Màrtuinn,	mârs'ti*g*n (liq)
Michael,	Mìcheil,	mî'chėl
Murdoch,	Murchadh,	mür'uch-u
Neil,	Nial,	*g*nîall (liq)
Norman,	Tormaid,	tor'om-ėtsh
Paul,	Pàl, Pòl,	pâll, pôl
Robert,	Rob,	rop
Samuel,	Somhairle,	sonh'ur-*g*lŷu (liq)
Thomas,	Tómas,	tō'mass.

Names of Women.

Ainmean Bhoireannach.

Anna,	Anna,	ann'u

English.	Gaelic.	Orthoepy.
Beatrice,	Beatarais,	beh'turr-ėsh
Christian,	Cairistìona,	car'ish-tĭăn-u
Elizabeth,	Ealasaid,	ėll'us-ėtsh
Euphemia,	Aoirig,	ûĭ'rik
Grissel,	Gaorsal,	gur'sall
Helen,	Eilidh,	el'i
Jane,	Sìne,	shî'nu
Janet,	Scònaid,	shŭô'n-ėtsh
Isabella,	Iseabal,	ish'u-ball
Katherine,	Catrìona,	ka-trĭăn-u
Lucy,	Liùsi,	lŭū'si
Margaret,	Mairireid,	mėr'ir-ėtsh
Mary,	Màiri,	mânh'ri ; mê'ri
Rachel,	Raodhailt,	rû'iglt (liq)
Rebecca,	Beathag,	bėh'ak
Sybilla,	Sibili,	ship'i-li
Susan,	Siùsaidh,	shŭū'si.

NUMBER.

Aireamh.

			Literal Translation.
1	a h-aon,	u hû'n	a 1
2	a dha,	u ghâ	a 2 (integrally)
3	a tri,	u trî	a 3 ,,
4	a ceithir,	u keh'ir	a 4 ,,
5	a cóig,	u cōĭk	a 5 ,,
6	a sè, or sia,	u shê, or shĭa	a 6 ,,
7	a seachd,	u shėchq	a 7 ,,
8	a h-ochd,	u hochq	an 8 ,,
9	a naoidh,	u nuĭ	a 9 ,,
10	a deich,	u dŭech	a 10 ,,
11	a h-aon déug,	u hû'n dŭé'q	an 11 ,,
12	a dha dhéug,	u ghâ yĭé'q	a 2 and 10 ,,
13	a tri déug,	u trî dŭé'q	a 3 and 10 ,,
14	a ceithir déug,	u keh'ir dŭé'q	a 4 and 10 ,,

	Orth.	Lit. tran.
15 a cóig déug,	u cōĭk dÿé'q	a 5 and 10 „
16 a sè, or sia déug,	u shê, or shĭa dÿé'q	a 6 and 10 „
17 a seachd déug,	u shèchq dÿé'q	a 7 and 10 „
18 a h-ochd déug,	u hochq dÿé'q	an 8 and 10 „
19 a naoidh déug,	u nuĭ dÿé'q	a 9 and 10 „
20 à fichead,	u fich'ut	a 20 „
21 a h-aon thar fhichead,	u hûn har ich'ut	a 1 over 20 „
22 a dha, &c.	u gha, &c.	a 2 &c. „
30 a deich, &c.	u dÿech, &c.	a 10 over, &c.
31 a h-aon déug, &c.	u hû'n dÿé'q, &c.	an 11 over 20, &c.
40 da fhichead,	dâ ich'ut	2 twenties
60 tri fhichead, &c.		3 &c.
100 céud,	kÿé't, or kîŭt	a 100
200 da chéud,	dâ chÿét	2 hundreds
300 tri, &c.		3 &c.
1000 mìle,	mî'lu	a 1000
2000 da mhile,	da vî'lu	2 thousands
3000 tri, &c.		3 &c.
1000000 muillein,	müg*l*-ĭèn (liq)	a million
da mhuillein,	dâ vüg*l*'ĭèn (liq)	2 millions
tri, &c.		3 &c.

No higher denomination than million is used.

Ordinal Numbers.

	Orth.
The 1st an céud,	ung kÿé't
„ 2d an dara,	un dar'u
„ 3d an treas,	un tress
„ 4th an ceathramh,	ung kÿèr'uv
„ 5th an cóigeamh,	ung cōĭk'uv
„ 6th an sèathamh,	un shê'uv, or shĭa'uv
„ 7th an seachdamh,	un shèchq'uv
„ 8th an t-ochdamh,	un tochq'uv

	Orth.
The 9th an naoidheamh,	un nuĭ'uv
„ 10th an deicheamh,	un dy̆ech'uv
„ 11th an t-aon fhear déug,	un tû'n ėr dy̆é'q
„ 12th an dara fear deug,	un dar'u fėr dy̆é'q
„ 13th an treas, fear, &c.	un tress fėr dy̆é'q, &c.

20th { am ficheadamh, *m.* um fich'ut-uv
an fhicheadamh, *f.* un ich'-ut-uv

21st, an céud fhear* thar fhichead—ung ky̆é't ėr har ich'ut—the 1st one over 20; a' cheud té† thar fhichead—u chyé't tshé har ich'ut.

22d, an dara fear,	thar fhichead	un dara fėr har ich'ut
an dara té,	thar fhichead	——— tshé, &c.
23d, an treas fear,	thar fhichead	un tress fėr, &c.
an treas té, &c.	thar fhichead	——— tshé, &c.
31, an t-aon fhear déug	thar fhichead	an tû'n ėr dy̆é'q, &c.
an t-aon té déug	thar fhichead	——— tshé dĭé'q, &c.
32, an dara fear déug	thar fhichead	un dar'u fėr dy̆é'q, &c.
an dara té déug	thar fhichead	——— tshé dĭé'q, &c.
33, an treas fear déug	thar fhichead	un tress fėr d éq, &c.
an treas té déug	thar fhichead	——— tshé dy̆é'q
&c.		y̆ &c.

40th, an da fhicheadamh,	un da ich'ut-uv
60th, an tri ficheadamh,	un trî fich'ut-uv
80th, an ceithir, &c.	un keh'ir &c.
100th, an cóig, &c.	ung cōĭk &c.
100th, an céudamh,	ung ky̆é't-uv
200th, an da chéudamh,	un dà chy̆é't-uv
300th, an treas céudamh, &c.	un tress ky̆é't-uv
1000th, am mìle,	um mî'l-u
2000th, an dara mìle	un dar'u mî'l-u
3000th, an treas mìle, &c.	un tress mî'l-u.

---

* Fear, one; mas. † té, one; fem.

Adverbial Numbers.

			In the
1ly.	's a chéud àite,	su chÿé't â'tshu	1st place
2dly.	's an dara h-àite,	sun dar'u hâ'tshu	2d
3dly.	's an treas àite,	sun tress â'tshu	3d
4thly.	's a cheathramh àite,	su chÿèr'uv â'tshu	4th
5thly.	's &c.		5th, &c.

Multiplicative Numbers.

once,	aon uair,	ûn üăĭr,	one time
twice,	da uair,	dâ üăĭr,	two times
thrice,	tri uairean,	trî üăĭr'un,	three, &c
four times,	ceithir uairean,	keh'ir üăĭr'un,	four, &c.
five, &c.	cóig, &c.	cōĭk, &c.	five, &c.

Personal Pronouns.

Simple.

Sing.	Orth.	Plur.	Orth.
I—mi,	mî,	we,—sinn,	shî*g*n (liq)
thou,—tu, thu,	tū, ū,	you,—sibh,	shî'v
he,—e,	ê,	they,—iad,	îăt, or êt
she,—i,	î,		

Emphatic.

Sing.		Plur.	
I—mise,	mish'u,	we,—sinne,	shi*g*n'u(liq)
thou,—tusa, thusa,	tüs'u, üs'u,	you,—sibhse,	shî'shu
he,—esan,	ess'un,	they,—iadsan,	îăt'sun
she,—ise,	ish'u,		

Compound.

I myself,—mi-féin,	mise féin,
„ tu, thu-féin,	thusa féin
„ e-féin,	esan féin
„ i-féin,	ise féin.

☞ These pronouns are all of the com. gender.

Possessive Pronouns.

Sing. and Plur.		Orthoepy.
my,	mo, m',	muh
thy,	do, d',	duh
his, its,	ä,	uh
her, its,	a,	uh
our,	ar,	er, and ar
your,	'ur, bhur,	er, and ür, vür
their,	än, äm,	un, um.

Relative Pronouns.

Sing. and Plur.		Orthoepy.
who,	a,	u
which, that,	an, am,	un, um
what,	na',	nuh.

Interrogative Pronouns.

who?	có,	cō
what?	ciod, créud,	cutt, cré'tt
what?	'dé,	dÿé, jé
which, *m.*	co è,	cȯ-ê
which, *f.*	co i,	cȯ-î.

The Neuter Verb *bi*, to be.

The root of a Gaelic verb is the 2d pers. sing. imper.

IMPERATIVE MOOD.

Pres. Tense.

Pers.		Orthoepy.	
2. sing.	bi,	bî,	be
	bi thusa,	bî üs'u,	be thou
3d	bitheadh, e,	bi'ugh ê,	let him be
	——— i,	——— î,	let her be
1st plur.	bitheamaid,	bĭu'mit,	let us be
2d	bithibh,	bi-iv,	be you
3d	bitheadh iad,	bi-ugh îăt,	let them be.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE (affirmatively).

Singular.				Plural.		
1,	2,	3,		1,	2,	3.
mi,	thu,	e,	i,	sinn,	sibh,	iad

verb *Tha, I am.
orthoepy, hâ.

PRESENT TENSE (interrogatively).

Singular.				Plural.		
1,	2,	3,		1,	2,	3.
mi,	thu,	e,	i,	sinn,	sibh,	iad

verb, am Beil? Am I?
orth. um bel′.

PRESENT TENSE (negatively).

Singular.				Plural.		
mi,	thu,	e,	i.	sinn,	sibh,	iad

verb, cha-n Eil, I am not.
orth. chan ĭel′.

PAST TENSE (affirmatively).

Singular.				Plural.		
mi,	thu,	e,	i.	sinn,	sibh,	iad

verb, Bha, I was, I have been.
orth. vâ.

PAST TENSE (interrogatively).

Singular.				Plural.		
mi,	thu,	e,	i.	sinn,	sibh,	iad

verb, an Robh? Was I? have I been?
orth. un rȯh′.

PAST TENSE (negatively).

Singular.				Plural.		
mi,	thu,	e,	i.	sinn,	sibh,	iad

verb, cha Robh, I was not, I have not been.
orth. cha rȯh′.

---

* Tha is repeated before each of the personal pronouns; so is Beil, Eil, Robh, &c.

FUTURE TENSE (affirmatively).

Singular.	Plural.
mi, thu, e, i.	sinn, sibh, iad

verb, Bithidh, I shall or will be
orth. bi-iy.

FUTURE TENSE (interrogatively).

Singular.	Plural.
mi, thu, e, i.	sinn, sibh, iad

verb, am Bi? Shall or will I be?
orth. um bî.

FUTURE TENSE (negatively).

Singular.	Plural.
mi, thu, e, i.	sinn, sibh, iad

verb, cha Bhi, I shall or will not be.
orth. cha vî.

SUBJUNCTIVE MOOD.*

PAST TENSE (affirmatively).

		Orthoepy.	
Sing. 1.	Bhithinn,	vi-ign,	I could or would be
2.	Bhitheadh tu,	vi-u tū,	
3.	Bhitheadh e,	vi-ugh ê,	
	——— i,	——— î	
Plur. 1.	Bhitheadh sinn,	vi-u shîgn,	
	Bhitheadhmaid,	vi-u-mîtsh,	
2.	Bhitheadh sibh,	vi-u-shîv,	
3.	Bhitheadh iad,	vi-ugh îăt.	

* This tense admits of various conjunctions before it, which materially affect its signification; thus,

na'm	bithinn,	If I were, If I had been, &c.
ged	bhithinn,	Though I were, though I should be, &c.
nach	bithinn,	That I would or could not be.
gu'm	bithinn,	That I would be, that I were.
mur	bithinn,	Were I not, had I not been.
&c.	&c.	&c.

PAST TENSE (interrogatively).

		Orthoepy.	
Sing.	1.	am Bithinn,	um bi-i*g*n, Could or would I be?
	2.	am Bitheadh tu,	um bi-u tū,
	3.	am bitheadh e,	um bi-ugh ê,
		——— i	——— î
Plur.	1.	am Bitheadh sinn,	um bi-u shî*g*n
		am Bitheamaid,	um bi-u-mîtsh,
	2.	am Bitheadh sibh,	um bi-u shîv,
	3.	am Bitheadh iad,	um bi-ugh îăt.

PAST TENSE (negatively).

Sing.	1.	cha Bhithinn,	cha vi-i*g*n, I could or would not be.
	2.	cha Bhitheadh tu,	cha vi-u tū,
	3.	cha Bhitheadh e,	cha vi-ugh ê,
		——— i,	——— î,
Plur.	1.	cha Bhitheadh sinn,	cha vi-u shî*g*n,
		cha Bhitheamaid,	cha vi-u-mîtsh,
	2.	cha Bhitheadh sibh,	cha vi-u shîv,
	3.	cha Bhitheadh iad,	cha vi-ugh îăt.

FUTURE TENSE (conditionally).

Sing.	1.	ma Bhitheas mi,	mu vi-us mî, If I be.
	2.	ma Bhitheas tu,	mu vi-us tū,
		ma Bhitheas e,	mu vi-us ê,
	3.	——— i,	——— î,
Plur.	1.	ma bhitheas sinn,	mu vi-us shînn,
	2.	ma bhitheas sibh,	mu vi-us shîv,
	3.	ma bhitheas iad,	mu vi-us îăt.

INFINITIVE MOOD.

a bhi,	u vih,	to be
do bhi,	do vih,	to be

---

* Ged bhitheas mi, &c. Though I be, &c.
Mar bhitheas mi, &c. How I may be; as I shall be, how I shall be.

le bhi,	le vih,	by being
ri bhi,	ri vih,	to be; by being
gun bhi,	gun vih,	without being
seach a bhi,	shÿëch u vih,	rather than be
ach a bhi,	ach u vih,	only to be [to be
los a bhi,	llos u vih,	about to be; going
gus a bhi,	güss u vih,	going to be; to be
gu bhi,	gu vih,	to be; for being
&c.		

PARTICIPLES.

Past.

iar bhith,	er vih,	being; having been
an déigh bhith,	un jeĭ vih,	after being; after having been.

PHRASEOLOGY.

THE ARTICLES,

a', an, am, the.

A' is used before feminine nouns beginning with b, c, g, m, p; and requires these letters to be aspirated.

Examples.

Orthoepy.

A' bhean,	u vėn,	The woman
A' ghéug,	u ghÿé'q,	The branch
A' mhuir,	u vüĭr,	The sea
A' phòg,	u fô'q,	The kiss.

An is used before mas. nouns beginning with a, c, d, e, g, i, o, r, s, t, u; and before feminine nouns beginning with a, d, f, i, l, o, n, r, s, t, u.

Examples.

An ad, *f.*	un att,	The hat
An cuan, *m.*	ung cūăn	The ocean
An dag, *m.*	un dak,	The pistol

PHRASEOLOGY.

An éibhleag, *f.*	un ĭél′ĭak,	The coal
An gunna, *m.*	ung günn′u,	The gun
An ìsp, *f.*	un î′sp,	The rasp
An òrdag, *f.*	un ôr′dak,	The thumb

The Articles.

An réis, *f.*	un ré′sh,	The race
An solus, *m.*	un sol′us,	The light
An treasg, *m.*	un tresq,	The draff
An ùpag, *f.*	un ūp′aq.	The shove.

Between the article, and masculine nouns beginning with a vowel, or feminines beginning with s,—a t,—with a hyphen, is inserted. *v. Declension supra.*

Examples.

An t-àm,	ug tânhm,	The time
An t-éud,	un tshé′t,	The jealousy
An t-ìm,	un tî′m,	The butter
An t-òr,	un tôr,	The gold
An t-ùth,	un tū,	The udder
An t-sùil,	un tūĭl,	The eye
An t-srad,	un trat,	The spark.

And between the article and the genitîve of masculines in s. *v. ut supra.*

Examples.

An t-sìoda,	un tshî′du,	of the silk
An t-snàth,	un trânh,	of the yarn
An t-seilich,	un teĭl′ich,	of the willow
An t-sùigh,	un tūĭgh,	of the juice.

Am is used before masculine nouns beginning with b, f, m, p.

Examples.

Am baile,	um baĭl′u,	The town
Am preas,	um press,	The bush

PHRASEOLOGY.

Am fleasgach,	um fles'cuch,	The bachelor
Am fèur,	um fê'rr,	The grass
Am measan,	um miss'an,	The lap-dog
Am méirleach,	um mêrr'*g*lŭuch,	The thief.

NOUNS QUALIFIED BY ADJECTIVES.

A Gaelic adjective has only two forms; therefore there are but two genders, the masculine and feminine.

Orthoepy.

Duine math, *m.*	dü-nŭu mah,	A good man
Bean mhath, *f.*	bèn vah,	A good woman
Allt cas, *m.*	ăüllt cass,	A rapid brook
Abhuinn chas, *f.*	ăü'i*g*n chass,	A rapid river
Giulan bàn, *m.*	gŭüll'an bânhn,	A fair-headed boy
Caileag, *f.* bhàn	căi*g*l'ak vânhn	A fair-headed girl
Còta donn, *m.*	côh'ta dŏünn,	A brown coat
Peiteag dhonn, *f.*	peh'tŭak ghŏünn,	A brown vest
Latha fuar, *m.*	lla'u fü-ur,	A cold day
Gaoth fhuar, *f.*	gû ü-ur,	A cold wind
Cù glas, *m.*	cū gllass,	A grey dog
Cearc ghlas, *f.*	kŭark ghllass,	A grey hen
Fear mór, *m.*	fèr mōr,	A tall man
Té mhór, *f.*	tshé vōr,	A tall woman
*Gnothach nàr, *m.*	gro'-uch nâr,	A shameful affair
*Saothach làn, *m.*	su'uch llân,	A full dish
*Aodach ròmach, *m.*	û'duch rrô'much,	Shaggy cloth
Mìr slàn, *m.*	mî'r sllânhn,	An entire piece
Slige shlàn, *f.*	shlik'u hllânhn,	An entire shell
Sgéula truagh, *m.*	skŭé'llu trü-ugh,	A sad tale
Bean thruagh, *f.*	bèn hrü-ugh,	A wretched woman
Cnocàrd *m.*	krochk â'rt,	A high knoll
Eagluis àrd, *f.*	eq'llish â'rt,	A lofty church

---

* h is not *written* after l, n, r, though the pronunciation and perspicuity require it.

Phraseology.

Orthoepy.

Fiamh éitidh, *m.*	fîăv éh'tshi,	A grim appearance
Tigh iosal, *m.*	tuĭh î'sh-ull,	A low house
Damh òg, *m.*	danhv ôk,	A young ox
Bròg ùr, *f.*	brô'k ūrr,	A new shoe
Daoine matha, *m.*	dû-nÿu mah'u,	Good men
Mnathan matha, *f.*	mrah'-un mah'u,	Good women
Uillt chasa,	ūĭ*g*lt chass'u,	Rapid brooks
Aibhnichean casa,	ûĭn'ich-un cass'u,	Rapid rivers
Giulain bhàna,	gÿüll'ĕn vânhn'u,	Fair-haired boys
Caileagan bàna,	căi*g*l'ak-un bânhn'u,	Fair-haired girls
Coin ghlasa,	cŏin ghllass'u,	Grey dogs.

Meeting.

Cia mar tha thu?	kĕm'ur hâ ū	How are you?
Có so?	cō shoh	Who is this?
Có tha'n so?	cō han shoh	Who is here?
An tus' a th'ann?	un tüss'u hăünn	Is it you? [you?
Co tha leat?	cō ha lĕht	Who is along with
Am beil thu beò?	um bel'ü bÿô	Are you alive?
Tha mi,	hâ mî	Yes I am
'Smath leam sin,	smaĭl'um shin	I am glad of that
Gun robh math agad,	gun'-ro mah'ak-ut	I thank you
Cia mar tha iad agaibh?	kem'ur ha iăt ak'-iv	How are they with you?
Tha iad slàn,	ha iăt sllânhn	They are in health
'Smath sin,	smah shin	That's good.

Parting.

Slàn leat,	sllânhn lĕht,	Farewell
Beannachd leat,	bĕnn'uchq lĕht,	
Soruidh uam gu d' phiuthair,	sori ü-um güt, fÿü'ir,	My respects to your sister
'Se bheatha sin,	shĕ vĕh'u shin,	That will be welcome

Phraseology.

Parting.

Orthoepy.

Cuin' a thig thu rithist?	cüĭn'u hik ü rih'-isht,	When will you come again?
Gu goirid,	gü guĭr-rit,	Soon
'Seudar dhomh bhi falbh,	shé-tur ghoh vi fall'av,	I must be going
Tha cabhag orm,	ha cav'ak or-m,	I am in a hurry
Greas ort, ma ta,	gress orst mu tâ,	Haste you, then.

Going to Bed.

Falbh a luidhe,	falv u llăi,	Go to bed
Cuir dhiot,	cüir yîuht,	Undress
Laidh fòil,	lluĭ f l,	Lie still
Dean cadal,	jèn cat'tul,	Sleep
Laidh a nùll,	lluĭ-u-nnūll,	Lie over
Cadal math dhuit,	cat'tul mah yüt,	A sound sleep to you
Thoir leat mo bhròg an,	hoir lèht mo vrôq'un,	Take away my shoes
Cuir as a' choinneal,	cüir ass'u chuĭgn'ĭul,	Extinguish the candle
Cuir air mo chois trà mi,	cüir eir mo chòsh trâ me,	Put me up early
Nì mi sin,	nî mi shin,	I will.

The Hour.

Orthoepy.

Cia méud uair tha e?	cu mêt ü-uĭr ha ė	What o'clock is it?
Tha e aon uair,	ha ė ûn ü-uĭr,	It is one o'clock
Tha e dà uair,	ha ė dâ ü-uĭr,	It is two o'clock
Tha e tri uairean,	ha ė trî ü-uîr-un,	It is three o'clock
Tha e meadhoin latha,	ha ė mÿėn lla-u,	It is mid-day
Tha e meadhoin oiche,	ha ė mÿėn ûĭ'chÿu,	It is midnight
'Tha e goirid o'n latha,	ha ė guĭr-rit ȯn lla-u,	It is near daylight
Tha briseadh na fàir ann,	ha brish'u nu fâĭr ăünn,	It is daybreak
'Se'n lath' e,	shėn lla-ė,	It is daylight
Bhuail an clag,	vü-uĭl ung kllak,	The bell has rung
Tha e anmoch,	ha ė an'um-uch,	It is late
Tha e moch,	ha ė moch,	It is early.

The Age.

'De'n aois a tha thu?	dÿé'n ûsh u ha ü	What age are you?
Cia méud bliathn' a tha thu?	kė mét blÿunn'u ha ü	How many years are you?
'Dé d'aois?	dÿé tū'sh	What's your age?
'Dé i aois d' athar?	dÿé î û'sh tah'ur	What is your father's age?
Da fhichead bliadhna,	dâ ich'ut blÿunn'u	Two score years.

Phraseology.

Orthoepy.

An sine do bhràthair na thusa?	un shin'u du vrâ'ĕr na üss'su	Is your brother older than you?
Cha-n eadh : is sine mise,	chan egh : us shin'-n mish'u	No : I am older
'S esan a's òige,	shess'unn us ôĭk'u	He is younger
Cha-n eil thusa sean?	chan ĭel üss'su shèn	You are not old?
Tha mi aois mhath,	ha mi û'sh vah.	I am a good age.

The Weather.

Ciod an uair a th'ann?	cut un ü-uĭr-u hăünn	What kind of weather is it?
Tha'n t-uisg' ann,	han tuĭshk ăünn	It rains
Tha gaoth mhór ann,	ha gû vōr ăünn	It blows hard
Tha'n t-uisge trom ann,	han tuĭshk'u trŏüm ăünn	It rains heavily
'S dona 'n latha th'ann,	sdon'un lla-u hăünn	It is a bad day
Nach fuar an t-side so?	nach fü-ŭr un tŷî-tŷu sho	Is not this cold weather?
'S olc an aimsir so,	sollchq un ėm'ishir sho	This is bad weather
'S musach an uair a th'ann,	smüss'uch un ü-uĭr-u hăünn	It is dirty weather
Tha'n latha'n diugh fliuch,	han lla-un dŷü flŷüch	This is a wet day
Tha e blàth,	ha ė bllâ.	It is warm.

Rising.

Erich.	é'rich	Arise
An d'érich thu?	un dŷé'rich ü	Have you got up?
Nach d'érich thu fhathast?	nach dŷé'richü- ha-ust	Are you not up yet?

Phraseology.

Orthoepy.

Am beil thu dol a dh'éridh?	um bel'ü doll'u yĭé'ri	Are you going to get up?
So, so, cuĭr umad,	sho, sho, cüĭr üm'ut	Come, come, dress yourself
Bi calamh,	bi cll'uv	Be quick
Dean cabhag,	dy̆an cav'aq	Make haste
Tiucainn a shràideamachd,	tŷüq'i*g*n u hrâĭt-um-uchq	Come to take a walk.

Washing.

Thoir h-ugam uisge,	hoĭr hüq'um uĭshk'u	Fetch me water
—— ——— siabunn,	—— ——— shŷu'punn	—— — soap
—— ——— searadair,	—— ——— shŷar'u-tèr	—— — a towel
—— ——— cìr,	—— ——— kî'rr	—— — a comb
—— ——— sgàthan,	—— ——— scâ-an	—— — a looking-glass
—— ——— spong,	—— ——— spōngq.	—— — a sponge.

Eating.

Ith so,	ich or ih sho,	Eat this
Siuthad,	shŷü'ut,	Say away
Fair an t-aran,	faĭr'-un tar'an,	Hand me the bread
Fair dhomh ubh,	faĭr ghoh üh,	Hand me an egg
Fair an càise,	faĭr'-ung câ'-shu,	Hand me the cheese
An gabh thu iasg?	ung ga-ü îŭsq,	Will you have some fish?
An gabh thu tuille?	ung ga-ü tüĭ*g*l'i,	Will you have more?

Phraseology.

Orthoepy.

Ciod tha dhìth ort?	cut'ha yî orst,	What do you want?
Thoir dhomh spàin,	hoĭr ghoh spâĭn,	Give me a spoon
Thoir dhomh sgian,	hoĭr ghoh skî-an,	Give me a knife
Thoir dhomh crioman,	hoĭr ghoh crim'an,	Give me a bit.

Drinking:

Thoir dhuinn dram,	hoĭr ghuĭ*g*n drăüm,	Give us a dram
Thoir h-ugainn siola,	hoĭr hüg'i*g*n shŷl'lu,	Fetch us a gill
Thoir h-ugainn leth bhodach,	hoĭr hüq'i*g*n, *g*leh'vot-tuch,	Fetch us a half-mutchkin
So e,	sho ė,	Here it is
Lion do ghlaine,	*g*lŷan-du ghlluĭn'u,	Fill your glass
Air do shlàinte,	er-du hllâĭ*g*n-tŷu,	Your health
Sid ort,	shitt orst,	Here's to you
Slàinte dhuitse,	sllâi*g*n'tŷu ghüht'su,	Health to you
Slàint' agadsa,	sllâi*g*nt aq'ut-su,	May you have health
Tapadh leat,	tah'pu lėht,	Thank you (success to you)
Ol as e,	ôl ass'-ė,	Drink it off
Sgob as e,	scòp ass'-ė,	Cap it off.

Fishing.

Tiucainn a dh'iasgach,	tŷüq'i*g*n-u yîŭs-cuch,	Come to fish
Thoir leat do shlat,	hoĭr leht-du hllaht,	Take your rod

Phraseology.

Orthoepy.

Fair cuileag,	făir cüĭ*g*l'ak,	Give me a fly
So dubhan,	sho dü-an,	Here is a hook
Iasgaich an so,	îŭsq'ichun sho,	Fish in this part
An d'fhuair thu dad?	un dü-ăir-ü dat,	Got you any thing?
An d'fhuair thu sgobadh?	un dü-ăir-ü scòp'ugh,	Did you get a nibble?
Bheil iad a' gabhail?	vel iăt-u ga-ėl,	Are they taking?
An do ghlac thu gin?	un du ghlachq'-ü gin,	Did you take any?
Ghlac mi bànag,	ghlachq'mi bânhn'aq,	I took a grilse
Ghlac mise tri bric,	ghlachq mish'u trî brichk,	I have taken three trouts
Cuir 'sa chliabh iad,	cüĭrs'u chlŭav ĭat,	Put them into the basket
Feuch am biadhuinn.	fê'ch-um bŭu'i*g*n.	Try the bait.

Shooting.

Rach a shealg,	rèch'u hŭèll'aq,	Go to hunt
Fair mo ghunna,	făir-mu ghünn'u,	Give me my gun
Sid lach,	shitt llach,	Yonder is a wild duck
Tilg oirre,	til'ik oĭr'u,	Fire at it
Thoir dhomh fras,	hoĭr ghoh frass,	Give me some shot
Féuch peileir,	fê'ch peĭl'ėr,	Try a ball
Tilg urchair,	til'ik ür'uch-ir,	Fire a shot
Tha 'm fùdar fliuch,	ham fū'tur flŭüch,	The powder is wet

Phraseology.

Orthoepy.

An tilg mi?	un til'ik mi,	Shall I fire?
Cuir air lugh i,	cüĭr'-er llagh'i,	Cock it
Thuit an spor,	hüĭt'un spor,	The flint has fallen
Tha 'ghlas dona,	ha ghlass don'u,	The lock is bad
So an t-slat.	sho-un tlaht.	Here is the ramrod.

Sailing.

Iomair,	ĭüm'ir, or im'ir	Row, pull
Fair an ràmh,	faĭr'un rânhv,	Give me the oar
Tarruing an sgòd,	tar'rign un scôtt,	Haul the sheet
Suidh air an stiùir,	suĭ'er-un stÿüĭr,	Take the helm
Cùm ris i,	cüm rish'i,	Keep her to windward
Thoir astar dhi,	hoĭr ass'tur yih,	Give her way
Leig leis i,	lleĭk leĭsh'i,	Let her go before the wind
Cùm air do làimh,	cüm er'du llaĭnhv,	Keep steady
Lasaich an sgòd,	llass'ich-un scôtt,	Slack the sheet
Mancuairt i,	mung cü-aĭrsht-i,	About
Nuas an seòl,	nü-ass-un shÿôll,	Lower the sail
Mach na raimh,	mach'nu râĭnhv,	Set the oars
Gu tir,	gü tshîr,	Ashore!
Leig as an achdair,	gleĭk-ass' un achq'ir,	Let go the anchor

Phraseology.

Orthoepy.

Léum gu tir,	*g*lÿém gu tshîr,	Jump ashore
Fair am ball.	fair'um băüll.	Give me the painter.

Questions.

C'ainm a th' ort?	qėn'ėm-u horst,	What is your name?
Co leis thu?	cò lesh'ü,	To whom do you belong?
Co leis so?	cò-lesh' sho,	Whose is this?
Co leis sud?	cò-lesh' shüt,	Whose is yon?
Co leis an tigh ud?	cò-lesh'un tuĭh at,	Whose house is yon?
Co leis am fearann so?	cò-lesh'um ferr'unn sho,	Whose land is this?
Co leis an t-àite so?	cò-lesh'un tâĭh'tshu sho,	Whose place is this?
Co dha thug thu e?	cò-ghâ' hüq'-ü-ė	To whom did you give it?
Co dha bhuineas e?	cò-ghâ' vüĭn-'us-ė	To whom does it belong?
'Dé bhéinn tha'n sud?	jé vé-i*g*n han shüt	What hill is yon?
'Dé'n loch tha'n so?	jén lloch han sho	What lake is this?
'Dé'm baile tha'n so?	jé'm baĭl'u ha sho	What town is this?
Co è'm fear ud?	cò-ê'm fėr ut	What man is yon?
Co i'n té ud?	cò-î'n tÿé-ut	What woman is yon?
Ciamar their mi?	kem'ur heĭr' mi,	How shall I say?
Ciamar théid mi?	kem'ur héĭt mi,	How shall I go?
Cia as dhuit?	kė ass' ghüht,	Whence came you?

Phraseology.

Orthoepy.

C'àit' a bheil thu dol?	câ-tŭ vel'u dol,	Whither are you going?
C'àite ruigeas tu?	câ-tŭ-ruĭk'us tü,	How far do you go?
An d'fhuair i e?	un dü-aĭr'i ė,	Did she get it?
An gabh sinn e?	ung gav'shi*g*n-ė,	Shall we take it?
Nach gabh sibh e?	nach gav'shiv ,	Will you not take it?
Am féum iad?	um fé'm ĭatt,	Must they?
Nach féum mi?	nach fé'm-mi,	Must I not?
Am mi?	um-mî,	Is it I?
An tu?	un-tū,	Is it thou?
An i?	un-*g*nî,	Is it she?
An e?	un *g*nŭê,	Is it he?
An sinn?	un-shî*g*n,	Is it we?
An sibh?	un shîv,	Is it you?
An iad?	un-îätt,	Is it they?

Miscellaneous Phrases.

Coma leat,	cȯm'u lėht	Never heed
Leig leis,	*g*lŭek leĭsh	Let him or it alone
Bitheamaid a falbh,	bim'it-u fal'av	Let us go
Tiucainn amach,	tŭüq'i*g*n-u mach	Come away out
Thig astigh,	hik'us tuĭh'	Come (thou) in

Orthoepy.

Thigibh astigh,	hik'uv-us tuĭh'	Come (ye) in
Faigh dhomh bata,	faĭh ghoh bah'tu	Get me a staff
Am faigh mi deoch?	um faĭh'mi dy̆och	Shall I get a drink?
Dean suidhe,	dy̆an suĭ-u	Sit down
Na caraich,	na caĭr'ich	Do not stir
Cha ruig i leas,	charuĭk'-i lėss	She needs not
Bi falbh,	bi-fal'av	Go
Thoir ort,	hoĭr-orst	Away with you
Trus amach,	trüs'um mach	Get out (used to a dog)
Am beir sinn air?	um beĭr'shi*g*n-er	Shall we overtake him?
An reic thu so?	un ry̆echk'ü sho	Will you sell this?
Cha-n eil fhios a'm,	cha *g*ny̆el iss'um	I do not know
Seòl dhomh 'n rathad,	shy̆ôll ghon ra-ut	Show me the road
'Ne so an rathad?	*g*ny̆ė-sho'un ra-ut	Is this the road?
'Ne so an tigh?	*g*ny̆ė-sho' un tuĭh	Is this the house?
'Ne so an t-aiseag?	*g*ny̆ė-sho'un tash'uq	Is this the ferry?
'Ne so an t-àth?	*g*nė-sho' un-tâh	Is this the ford?
'Ne so an duine?	*g*ny̆ė-sho un düin-u	Is this the man?
'Ni so a' bhean?	*g*ni sho-u ven	Is this the woman?
Trothad an so,	trò-ut-un shoh',	Come hither

Orthoepy.

Thig an so,	hik'un shoh',	Come hither
An cluinn thu?	ung cluĭ*g*n-ü,	Do you hear?
Haoï,	hû-i,	Ho!
Bi clis,	bi-clish',	Be quick
An stad mi?	un stat'mi,	Shall I stop?
Gabh romhad,	gav ronh'ut,	Go on
Gabh a nall,	gav'u nūll,	Go across, (over)
Thig a nall,	hik'u nâüll,	Come over
Rach thairis,	rach haĭr'ish,	Go across
Gabh air,	gav-er',	Beat him
Na gabh air,	na gav-er',	Do not beat him
An gabh mi air?	ung gav mi er',	Shall I beat him?
Na bi ris,	na-bi-rish',	Do not meddle with him
Dean deas,	dy̆an dy̆ess',	Make ready
Dean deas thu fein,	dy̆an dy̆ess ü fén,	Make yourself ready
Na h-abair smid,	na hap'ir smitsh,	Don't say a word
Na h-éirich,	na hé'rich,	Do not rise
Na h-innis e,	na hi*g*n'ish-ė,	Do not tell it
Na h-òl deur,	na hôl dy̆ar,	Do not drink a drop
Na h-ùp i,	na hūhp'-i,	Do not push her

Orthoepy.

Na bac sinn,	na bachq shi*g*n,	Do not hinder us
Na cumaibh e,	na cüm'iv ė,	Do not keep him, or it
Na deanaibh sin,	na dÿê'n-uv shin,	Don't (ye) do that
Na fàgar sinn,	na fâ'g-ur-shi*g*n,	Let us not be left
Na goid e,	na guĭt'ė,	Do not steal it
Na léum air,	na *g*lÿé'm-er,	Do not fight him, (attack)
Na mìll e,	na mî*g*l-ė,	Don't spoil it
Na nàraich mi,	na nâr'ich mi,	Do not disgrace me
Na pillibh,	na pi*g*l'iv,	Do not ye return
Na leig leatha,	na *g*leĭk lė-u,	Do not permit her
Na riaraich e,	na rÿur'ich-ė,	Do not distribute it
Na saoil sin,	na sûĭl shin,	Do not think so
Na tairg air,	na tėr'ik er,	Do not offer for it
Farraid dheth,	farr'it yėh,	Enquire at him
Farraid dhi,	farr'it yih,	Enquire at her
Farraid dhiubh,	farr'it yĭü,	Enquire at them
Am farraid mi?	um farr'it mi,	Shall I enquire?
Nach farraid thu?	nach farr'it ü,	Wilt thou not enquire?
Iarr air,	ĭurr'-er,	Ask him; bid him
An d'iarr thu air?	un dÿurr'ü-er,	Did you bid him?

INTERROGATIVES AND RESPONSES.

There is in Gaelic no affirmative word corresponding to the English "yes," or negative corresponding to the English "no." A question is put by the interrogative form of the verb, and the answer must be made by the affirmative or negative form of the verb correspondent in tense to the form used in putting the question.

Examples.

	Orthoepy.	
Am beil e beò?	um beĭl'ė bŭô,	Is he alive?
Cha-n'eil e,	cha nŭel ê,	(No) he is not
An do phòs e?	un du fôs ė,	Did he marry?
Cha do phòs,	chat'tu fôs,	(No) he did not
An gabh thu so?	ung gav'ü sho,	Will you take this?
Cha ghabh mi,	cha ghav mî,	(No) I will not
'Ne so Séumas?	*g*nŭė sho shé'mus,	Is this James?
'Sè.	shê.	(Yes) it is
'An ise bh'ann?	un ish'u văünn,	Was it she?
'Si.	shî.	(Yes) it was
An d'fhàg e i?	un dâq'ė-i,	Did he leave her?

Orthoepy.

Dh'fhàg,	ghâq,	(Yes) he did
Nach faodadh e?	nach fût'ugh ė,	Might he not?
Dh'fhaodadh,	ghût'ugh,	(Yes) he might
Cha-n fhaodadh,	cha nût'ugh,	(No) he might not
An do thog thu e?	un'du hòq'ü-ė,	Did you lift him, it?
Thog,	hòq,	(Yes) I did
Cha do thog,	chat'tu hòq,	(No) I did not
An leig sinn as e?	un *g*leĭk'shi*g*n ass'ė,	Shall we let him go?
Leigidh,	*g*leĭk'i,	(Yes) we will
Cha leig,	cha-*g*leĭk',	(No) we will not
Am pòs thu mi?	um pôs-ü mi,	Will you marry me?
Pòsaidh,	pôs-i,	(Yes) I will
Cha phòs,	cha fôs,	(No) I will not
An leat so?	un lėht sho,	Is this yours?
Cha leam,	cha lėŭm,	(No) it is not
Is leam,	shlėŭm,	(Yes) it is
An tu so?	un tū sho,	Is this you?
'Smi,	smî,	(Yes) it is
Cha mhi,	chav-vi,	(No) it is not
Co tha so?	cō ha so	Who is here? Who is this?

Phraseology.

Orthoepy.

Tha mise,	hâ mish'u,	(I am) it is I
Am beil thu sgith?	um bel'ü skî,	Are you tired?
Tha mi,	hâ mî,	(Yes) I am
An òl thu so?	un ôl'ü sho,	Will you drink this?
Olaidh,	ôl'i,	(Yes) I will drink
Cha-n òl,	chan ôl,	(No) I will not drink
An d'òl thu e?	un dôl'ü ė,	Did you drink it?
Dh'òl,	ghôl,	(Yes) I did drink it
Cha d'òl,	chat dôl,	(No) I did not drink it.

INDEX.

	Page
Accidents,	34
Adjectives,	15, 70
Agriculture,	45
Animals,	52
Apparel,	38, 39
Astronomy,	49
Birds,	52
Body, of the	31
Church, of a	42
Coins,	58
Colours,	27
Commerce,	43
Comparison of Adjectives,	15
Do. of Gaelic and Welsh,	20
Days of the Week,	28
Declension,	12
Diseases,	33
Division of Year,	28
Earth, of the	50
Elements,	26
Faculties of Body,	33
Fire,	51
Fishes,	53
Food and Drink,	37
Formation of Words,	19
Fruits,	46
Geography,	49
House, of a	40
Implements,	44
Insects,	55
Kindred,	30
Key to Sounds,	24
Mankind, of	29
Measures,	57, 58

Page
Metals, ... 48
Mind, of the 35
Music, ... 49

Names, ... 56, 59
Numbers, ... 60

Passive Voice, ... 19
Peculiar Sounds, ... 10
Phraseology, ... 68
Pronouns, ... 63
Pronunciation, ... 1

Questions, ... 84

Reptiles, ... 54
Rural Affairs, ... 41

Seasonings. 38
States of Europe, ... 55

Terms and Holidays, ... 29
Time, ... 28
Titles, ... 57
Town, of a 41, 56
Trades, ... 43

Vegetables, ... 47
Vegetation, ... 48
Verbs, ... 6, 64
Vices, ... 36
Virtues, ... 35
Vocabulary, ... 26

Water, ... 58
Weights, ... 51

ERRATA.

Page 1, line 7 from top, insert *ph* between mh and sh.
„ 42, line 9 from top, dele *g* in fuigni, and pronounce foŏ'ni.
„ 48, line 2 from t p, dele *comma* after croabh, and read craobh.
„ 54, line 16 from top, for muīrsginn, read muirsginn.
„ 69, line 6 from top, dele *The Articles*.
„ 70, line 5 from top, for mēirleach, read mèirleach.
„ 73, line 3 from bottom, mid. col. for tūsh, read tûsh.

GAELIC BOOKS

PUBLISHED BY

MACLACHLAN & STEWART,

64 South Bridge, Edinburgh.

Alleine's Alarm, 18*mo*, *bound*,	1s.	6d.
Baxter's Call to the Unconverted, *cloth*,	1s.	6d.
Bible, 24*mo*, *roan*, *embossed*, *gilt edges*,	3s.	0d.
Blair's Elegy on Mr Kennedy of Redcastle, *sewed*,	0s.	4d.
Buchanan's, Dugald, Life and Conversion, and Hymns, *cloth*,	2s.	0d.
——— Hymns, separately, *sewed*,	0s.	3d.
Bunyan's Come and Welcome, *cloth*,	2s.	0d.
——— World to Come, or Visions of Heaven and Hell, *cloth*,	1s.	6d.
——— Grace Abounding,	2s.	0d.
——— Sighs from Hell, *cloth*,	2s.	0d.
——— Pilgrim's Progress, Complete in Three Parts, *cloth*,	2s.	6d.
——— Water of Life, *cloth*,	1s.	0d.
Doddridge's Rise and Progress, 12*mo*, *bound*,	3s.	6d.
Dyer's Christ's Famous Titles, *cloth*,	2s.	6d.
Guthrie's Christian's Great Interest, *cloth*,	2s.	0d.
M'Alpine's Gaelic and English, and English and Gaelic Pronouncing Dictionary, *cloth*,	9s.	0d.
——— Gaelic and English Part, separate,	5s.	0d.
——— English and Gaelic Part, separate, *cloth*,	5s.	0d.
M'Intyre's Songs and Poems, 18*mo*, *cloth*,	2s.	0d.
M'Kenzie's Beauties of Gaelic Poetry, *cloth*,	10s.	0d.
M'Leod and Dewar's Gaelic Dictionary, 8*vo*,	10s.	6d.

Muir's Sabbath Lessons for Schools and Families, in Gaelic, by Forbes, *sewed*, ...	0s.	4½d.
Munro's Gaelic Grammar, *bound*, . . .	4s.	0d.
———— Primer, 12*mo*, ...	2s.	0d.
——— Treòiriche, or First Book for Schools, *cloth*,	0s.	9d.
New Testament, 32*mo*, ...	1s.	0d
Ossian's Poems, 8*vo*, *bound*, ...	4s.	0d.
Psalm Book, Metre, by Dr Smith, 18*mo*, *bound*, .	1s.	6d.
——— by Ross, do. .	1s.	6d.
——— Gaelic and English, do. .	1s.	6d.
Reid's Bibliotheca Scota Celtica, 8*vo*, *cloth*, .	6s.	0d.
Shorter Catechism, with Proofs, . . .	0s.	2d.

	s.	d.
Hall's (Newman) Come to Jesus, ...	0	6
Harp of Caledonia, Gaelic Songs, 32mo, *sewed*,	0	3
History of Animals Named in the Bible, ...	0	6
History of Prince Charles, fcap. 8vo, *cloth*, ...	3	0
Ditto ditto *cheap edition*, *sewed*, ...	1	6
Jacobite Songs, with Portrait of Prince Charles,	1	0
James' Anxious Enquirer, 12mo, *sewed*, ...	1	0
Joseph, Life of, by Macfarlane, 18mo, *cloth*, ...	1	6
Joseph, History of, 18mo, *sewed*, ...	0	4
Laoidhean Eadar-Theangaichte o'n Bheurla, 12mo. *cl.*	0	6
Lessons on the Shorter Catechism and the Holy Scriptures, by Forbes, 18mo, ...	0	4
M'Alpine's Gaelic Grammar, 12mo, *cloth*, ...	1	6
M'Callum's History of the Church of Christ, 8vo,	4	0
... The Catholic or Universal Church, ...	0	6
Maccoll's Mountain Minstrel, Clarsach Nam Beann, 18mo, *cloth*, 1s. 6d. The same, English, ...	2	6
Macdonald's (Mac Mhaistir Alistir) Gaelic Songs,	2	0
Macdonald's (Rev. Dr) Gaelic Poems, 18mo, *cloth*,	2	6
... Waters of Jordan, 18mo, *sewed*, ...	0	2
M'Farlane's Manual of Devotion, 12mo, *bound*,	2	0
M'Gregor's (Rev. Dr) Gaelic Poems, 18mo, *cloth*,	0	8
M'Intyre's (Duncan Ban) Poems and Songs, with an English Translation of "Coire Cheathaich" and "Ben Dorain," 18mo, ...	2	0
M'Intyre (Rev. D.) on the Antiquity of the Gaelic Language (in English), ...	1	6
Mackay's (Rob Donn) Songs and Poems, 18mo,	2	6
Mackenzie's (A.) History of Scotland, Eachdraidh na H-Alba, 12mo, *cloth*, ...	3	6
Mackenzie's Beauties of Gaelic Poetry, rl. 8vo. ...	12	0
... Gaelic Melodist, 32mo, ...	0	4
Macleod, Rev. Dr., Sermon on the Life of the late, by Rev. John Darroch, 8vo, *sewed*, 1s. for	0	6
M'Lauchlan's (Rev. Dr) Celtic Gleanings, or Notices of the History and Literature of the Scottish Gael (in English), fcap, 8vo, *cloth*,	2	6
M'Naughton (Peter) on the Authenticity of the Poems of Ossian (in English), 8vo, ...	0	6

Gaelic Books Sold by Maclachlan and Stewart,

	s.	d.
Macneill's Neniae, and other Poems, *cloth*, ...	2	0
Macpherson's "Duanaire," a New Collection of Songs, &c., *never before published*, 18mo, *cl.*	2	0
Menzies' Collection of Gaelic Songs, 8vo, *cloth*,	6	0
Mountain Songster, Collection of Original and Selected Gaelic Songs, *sewed*, 6d; *per dozen*,	4	6
Munro's Gaelic Grammar, 18mo, *bound*, ...	4	0
... Gaelic Primer and Vocabulary, 12mo, ...	2	0
... Selection of Gaelic Songs, 32mo, ...	0	4
Ossian's Poems, revised by Dr M'Lauchlan, *cloth*,	3	0
Peden's Two Sermons and Letters, 18mo, *sewed*,	0	6
Philipps' Seven Common Faults, translated by Rev. H. Maccoll, 12mo, ...	1	6
Prayers and Admonitions, (series of six, large type,) in packets of 2 dozen, *sorted*, ...	0	6
Psalm Book, (General Assembly's Version), large type, 18mo, *bound, gilt edges*, ...	2	6
Do. do. 18mo, *cloth*, ...	1	0
Do. Smith's or Ross's, large type, 18mo, *bd.*	2	0
Do. Gaelic and English, on one page, ...	1	6
Ross's (William) Gaelic Songs, 18mo, *cloth*, ...	1	6
Sinner's (The) Friend, 12mo, *sewed*, ...	0	3
Sixteen Short Sermons, 12mo, *sewed*, ...	0	2
Smith's (Dr) Sean Dana, with English Translation and Notes, by C. S. Jerram, ...	2	6
Smith's Gaelic Psalms and Paraphrases, 18mo, ...	1	0
Sum of Saving Knowledge, 12mo, *sewed*	0	4
Thomson's (Dr) Sacramental Catechism, 18mo, *sewed*,	0	2
The Seer: a Historical Tale of the Highlands of the 17th Century, ...	0	6
Watts' Divine Songs, with Cuts, ...	0	2
Whitfield's Sermons, 18mo, *sewed*, ...	1	0
Willison's Sacramental Catechism, 12mo, *sewed*,	0	8
New Testament for Schools, 12mo, *bound*, ...	1	0
Job to Ecclesiastes, (for the use of Schools), ...	0	2
Proverbs of Solomon, do. do. ...	0	2

BIBLES, TESTAMENTS, AND PSALM BOOKS,
AT VARIOUS PRICES.

64 *South Bridge, Edinburgh.*